

# Priority



Manažer roku 2020

---

Manager of the Year 2020

**Kateřina Kupková**

předsedkyně představenstva  
a generální ředitelka

Chairwoman of the Board  
of Directors and CEO

---

Lenzing Biocel Paskov a.s.

# Výhodné firemní cestování

## Síťová jízdenka IN Business

- business karta vhodná pro jednoduché služební cestování
- neomezené cestování v 1. a 2. třídě ve vlacích ČD v rámci ČR
- přenosná (jedna jízda = jedna osoba)
- elektronické místenky zdarma\*

\* neplatí pro SC Pendolino a railjet ve třídě Business

## Firemní účet na e-shopu ČD

- nakupujte jako firma a ušetříte za služební cesty
- nákup jízdenek kdekoliv a kdykoliv
- sleva až 10 %
- místenka zdarma\*
- možnost platby na fakturu

Pro více informací nás kontaktujte na [obchod@gr.cd.cz](mailto:obchod@gr.cd.cz).



Pojedte s námi.  
[www.cd.cz/firmy](http://www.cd.cz/firmy)

 **České dráhy**  
Národní doprava



Nový rok 2022 začíná a my vám přinášíme poslední vydání magazínu s vašimi příběhy v roce 2021. Děkujeme za vaši přízeň a přejeme vše nejlepší v novém roce a splnění nastavených priorit.

Rok 2022 je magický nejen svými dvojkami, ale i tím, co nás čeká a co od něj očekáváme my. Manažerská komunita bude jistě sledovat kroky nové vlády v ekonomické oblasti, jaké vytvoří podmínky pro podnikání a jak přispěje k nastartování ekonomického růstu.

O postojích a prioritách manažerské komunity se můžete dočíst nejen v příbězích Manažerů roku 2021, ale zajímavé manažery, své kolegy, můžete nominovat již do dalšího ročníku. Naše ekonomika bude stále součástí globalizovaného světa, a proto nás zajímají i názory velvyslanců ekonomicky vyspělých zemí.

Budeme se i nadále věnovat propojování priorit manažerů v byznysu a kultuře a silné téma pro nás bude zdravotnictví a prevence. Pojďte proto s námi opět sdílet vaše příběhy a neváhejte se spolu vydat „přes překážky ke hvězdám“.

As the new year of 2022 begins, we bring you the last issue of the magazine with your stories from 2021. Thank you for your support, and we wish you all the best in the new year and to meet the priorities you have set.

The year 2022 is magical not only in its twos, but also in what awaits us and what we expect from it. The management community will surely be watching the new government's actions in the economic sphere, what it will do to create the conditions for business and how it will contribute to kick-starting economic growth.

Not only can you read about the attitudes and priorities of the management community in the stories of Managers of the Year 2021, but you can also nominate interesting managers — your colleagues — for the next edition. Our economy will always be part of a globalised world, and that is why we are interested in the views of ambassadors from economically developed countries.

We will continue to focus on connecting managers' priorities in business and culture, and a strong theme for us will be healthcare and prevention. So come share your stories with us again, and let us not hesitate to go together “through adversity to the stars”.

Vít Ruprich  
Vydavatel / Publisher

**Priority Business & Government 4 / 2022** | Vydavatel / Publisher: 4machines s.r.o. | Strategický partner / Strategic Partner: Česká manažerská asociace | Šéfredaktor / Editor-in-Chief: Jindřich Osladil | Redakce / Editors: Vít Ruprich, Šárka Vavrečková, Štěpánka Volná, externí spolupracovníci | Obchodní oddělení / Sales Department: Vít Ruprich | Inzerční oddělení / Advertising Department: Ondřej Šebesta, [sebesta@prioritymagazin.cz](mailto:sebesta@prioritymagazin.cz) | Grafické zpracování / Graphic Design: Lucie Petrová | Jazyková redakce (překlady, anglické korektury, české korektury) / Language Editing (Translation, English Proofreading, Czech Proofreading): Karolína Slamová, Mark Landry, Gabriela Hegerová, Jana Duží | Tisk / Printing: PRINTO, spol. s r. o. | Registrace / Registration: MK ČR E24024 | Adresa / Address: Studentská 6202/17, 708 00 Ostrava, [www.4machines.cz](http://www.4machines.cz) | Kontakt / Contact: [editor@prioritymagazin.cz](mailto:editor@prioritymagazin.cz), +420 739 602 923 | Partner: České dráhy a.s., Smetanova Litomyšl, o.p.s., Nadace ZET | Redakce neodpovídá za jazykovou správnost inzerce. Tiskové chyby vyhrazeny. / The editors are not responsible for the advertisements' language accuracy. Printing errors reserved.

[www.prioritymagazin.cz](http://www.prioritymagazin.cz)

Business & Government  
**Priority**  
Newsletter

Business & Government  
**Priority**  
Magazine

18. – 24. července 2022

# LETNÍ PODNIKATELSKÝ KEMP

## Učíme mládež ze sociálně znevýhodněných rodin podnikavému přístupu

„Nastavit si dobrý start do života a přijmout hodnoty, které nemohli získat v rodině, je pro mladé lidi z dětských domovů, azylových domů a znevýhodněných rodin nesmírně obtížné,“ říká **Olga Girstlová**, výkonná ředitelka Nadace ZET a zakladatelka Letních podnikatelských kempů a dodává: „Učíme je podnikavě přemýšlet, vidět kolem sebe příležitosti, mít otevřené oči a najít si svoje místo ve společnosti. Pomáháme jim zformulovat si vlastní sen a věřit, že mohou dokázat, co chtějí, pokud na tom budou pracovat.“



Své zkušenosti a znalosti se „Žluťásky“ během týdenního kempu sdílí úspěšní manažeři a podnikatelé z různých profesí a oblastí, kteří jsou mladým účastníkům celý týden k dispozici pro konzultace a debaty a celoročně pak i formou mentoringu.



Více o možnostech podpory na  
[www.letnipodnikatelskykemp.cz](http://www.letnipodnikatelskykemp.cz)

## Business

- 14 Za největší úspěch považuji budování firemní kultury naší nemocnice  
I Consider Building the Corporate Culture of Our Hospital the Biggest Success
- 30 Naše řešení – kombinovaná výroba tepla a elektrické energie - výrazně snižuje vypouštění emisí  
Our Solution – Combined Heat and Power Generation – Significantly Reduces Emissions
- 34 Nemám ráda nedochvilnost a k tomu potřebuji správné plánování a přesné hodinky  
I Do Not Like Unpunctuality, so I Need Proper Planning and a Precise Watch
- 38 Zjednodušeně platí, že studium techniky je sázkou na jistotu  
Simply Put, Studying Technology Is a Safe Bet
- 42 Naše fakulta stojí na třech pilířích – výuce, vědě a výzkumu a spolupráci s praxí  
Our Faculty Is Built on Three Pillars — Teaching, Research and Development, and Cooperation with Practice

## Government

- 46 Máme příležitost utvářet naše soužití jako partneři  
We Have the Opportunity to Shape Our Coexistence as Partners
- 50 Literatura propojuje byznys a kulturu našich národů  
Literature Connects the Business and Culture of Our Nations
- 52 Společnost Rohde & Schwarz pokračuje ve svém úsilí o bezpečnější svět  
Rohde & Schwarz Continues to Make the World Safer

## Regiony

- 58 Ústecký kraj je inovativní „Brána do Čech“  
The Ústí nad Labem Region Is an Innovative “Gateway to Bohemia”

## Lifestyle

- 68 Předávám odkaz Václava Havla mladé generaci  
Passing on the Legacy of Václav Havel to the Younger Generation



Katerina Kupková

- 8 Titul manažerka roku 2020 mě zavazuje  
The Title Manager of the Year 2020 Carries Great Responsibility



Robert Němec

- 28 Nastal čas na modernizaci advokátní komory  
It Is Time to Modernise the Bar Association



Jindřich Ondruš

- 62 Uchováváme jedinečné odkazy našich předků  
Preserving the Unique Legacies of Our Ancestors

Manažer roku 2020

Manager of the Year 2020



**Ing. Kateřina Kupková**  
generální ředitelka  
a předsedkyně  
představenstva Lenzing  
Biocel Paskov a.s.

**Ing. Norbert Schellong, MPH**  
ředitel Nemocnice Havířov



# Titul manažerka roku 2020 mě zavazuje

Soutěž Manažer roku už 28 let vyhledává a oceňuje nejlepší manažerské osobnosti, podnikatele a lídry v České republice. V letošním ročníku se podruhé v historii stala absolutní vítězkou žena. Národní komise udělila nejvyšší hodnocení Kateřině Kupkové, generální ředitelce závodu na buničinu Lenzing Biocel Paskov.

**Ing. Kateřina Kupková** je předsedkyní představenstva a generální ředitelkou společnosti Lenzing Biocel Paskov. Ve firmě prošla postupně několik manažerských postů. Řídí závod, který je znám ekologicky šetrnou výrobou materiálu zvaného buničina. Pandemie podle Kateřiny Kupkové otevřela firmě nové možnosti v logistice.

**Lenzing**  
Innovative by nature

přirozeně  
inovativní

Text: redakce

Foto: archiv Lenzing Biocel Paskov a.s.



■ **Lenzing Biocel Paskov a.s. je firma s dlouholetou tradicí. Jak se tato tradice odráží ve vašich vizích a prioritách?**

Historie naší firmy sahá do roku 1983, kdy jsme v našem závodě vyrobili první tunu buničiny. Za tu dobu prošla naše společnost různými etapami. Zaměstnanci a manažeři pracovali v odlišných politických i ekonomických podmínkách. Ráda bych zmínila, že již od počátku provozu používáme k výrobě velmi moderní technologii. Naši produkci dlouhodobě směřujeme především na zahraniční trhy a porovnáváme se s vyspělou konkurencí. Jsem si jistá, že naše společnost je vnímána především

jako silná, moderní, inovativní a zodpovědná k zaměstnancům a svému okolí. To vše se promítá do naší strategie a priorit, které uplatňujeme.

■ **Na počátku vašeho výrobního procesu je dřevo, které dále využíváte a zhodnocujete. Jak pracujete s touto přírodní surovinou?**

K výrobě viskóзовé buničiny využíváme smrkovou vlákninu a smrkové dříví, které již není možné zpracovat v pilařských provozech. To znamená, že zpracováváme především dříví s nízkou kvalitou. A to je velmi důležité, protože zhodnocujeme

surovinu, kterou by zodpovědní lesní hospodáři z lesa stejně museli vyvézt, např. z důvodu kůrovcové kalamity nebo potřebných lesních probírek. Navíc zpracováváme tzv. certifikované dříví, což zaručuje, že nakupujeme pouze z udržitelně obhospodařovaných lesů.

■ **Vášim hlavním produktem je buničina. Můžete přiblížit její praktické využití?**

V našem závodě produkujeme viskóзовou buničinu. Ta se používá ke zpracování v závodech skupiny Lenzing a vyrábí se z ní viskóзовé vlákno pro textilní průmysl a také pro průmysl netkaných textilií, jako

je zdravotnictví nebo hygiena. Vlákno vyrobené v Lenzingu je považováno za jedno z nejlepších viskóзовých vláken na světě. Vlajkovou lodí Lenzingu jsou vlákna TENCEL™ a VEOCEL™, a to díky svým jedinečným kvalitativním parametrům. Naše vlákna jsou měkká, příjemná na dotek a přitom dostatečně pevná. Jejich výraznou předností je výrobní proces velmi šetrný k přírodě.

■ **Green Deal je pro mnohé firmy strašákem, co znamená pro vás?**

Green Deal pro nás není v žádném případě strašákem. V Lenzingu jsme se zavázali k tomu, že budeme trvale zvyšovat ekolo-

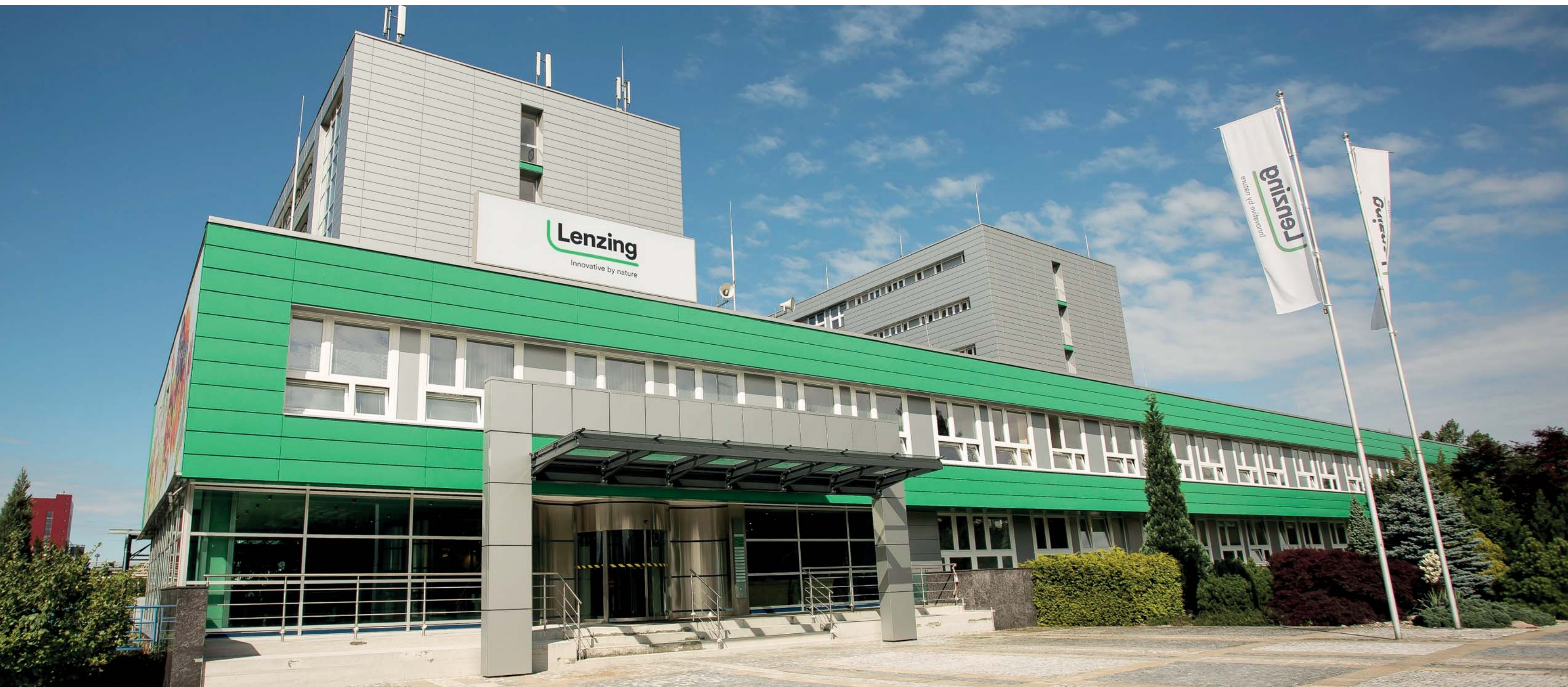
gický hodnotový řetězec. Jsme si vědomi toho, že textilní průmysl se musí změnit a směřovat k cirkulární ekonomice. V souladu s mnoha směnicemi EU a Green Deal investujeme v Lenzingu značné prostředky do inovací a do přestavby svých výrobních závodů na celém světě. Cílem skupiny je dosáhnout nulových emisí uhlíku.

■ **Řídíte českou firmu s tradicí, která je součástí nadnárodní korporace. Jaké manažerské cíle a výzvy si před sebou stavíte?**

Podnikatelské prostředí je stále velmi turbulentní. Epidemie covidu-19 a současný vývoj na světových trzích vytváří pro

všechny firmy velmi nejisté podmínky fungování. To jsou každodenní výzvy, kterým nyní čelíme. Myslím, že se musíme těmto velmi rychlým změnám a nečekaným jevům přizpůsobit a zvyknout si, že v nich budeme i nadále řídit naše firmy. Mým hlavním cílem je, aby naše společnost byla i nadále tak úspěšná jako dosud, abychom naši firmu dále rozvíjeli a investovali do nejmodernějších technologií. Je pro mě také velmi důležité, aby naše společnost byla atraktivním zaměstnavatelem, protože kvalifikovaní zaměstnanci jsou hlavním stavebním kamenem našeho úspěchu. ■

*Děkujeme za rozhovor.*





## The Title Manager of the Year 2020

## Carries Great Responsibility

*For 28 years, the Manager of the Year competition has sought out and rewarded the best managerial personalities, entrepreneurs and leaders in the Czech Republic. This year, for the second time in history, the absolute winner is a woman. The National Committee awarded the highest rating to Kateřina Kupková, General Director of the Lenzing Biocel Paskov pulp mill.*

**Ing. Kateřina Kupková** is the Chairman of the Board of Directors and CEO of Lenzing Biocel Paskov. She has held several managerial positions in the company. She manages the plant, known for its environmentally friendly production of a material called pulp. According to Kateřina Kupková, the pandemic has opened up new opportunities for the company in logistics.

### ■ Lenzing Biocel Paskov a.s. is a company with a long tradition. How is this tradition reflected in your visions and priorities?

Our company's history dates back to 1983 when we produced the first ton of pulp in our plant. During that time, our company has gone through various stages. Employees and managers have worked under different political and economic conditions. I would like to mention that we have been using very modern technology for production since the beginning of our operation. We have been directing our production mainly to foreign markets for a long time and comparing ourselves with advanced competitors. I am sure that our company is perceived above all as strong, modern, innovative and responsible towards its employees and its surroundings. All this is reflected in our strategy and the priorities we apply.

### ■ At the beginning of your production process is the wood, which you then use and value. How do you work with this natural raw material?

For the production of viscose pulp, we use spruce fibre and spruce wood that can no longer be processed in sawmills. This means that we mainly process low-quality wood. And this is very important because we recover raw material that responsible forest managers would have had to remove from the forest anyway, for example, because of a bark beetle catastrophe or necessary forest clearing. In addition, we process so-called certified timber, which ensures that we only buy from sustainably managed forests.

### ■ Your main product is pulp. Can you explain its practical use?

We produce viscose pulp in our plant. This is used for processing in the Lenzing Group's plants and is used to make viscose fibre for the textile industry and the nonwovens industry, such as healthcare and hygiene. The fibre produced in Lenzing is considered to be one of the best viscose fibres in the world. Lenzing's flagship fibres are the TENCEL™ and VEOCEL™ branded fibres due to their unique quality parameters. Our fibres are soft, pleasant to the touch, and yet strong enough. Their distinct advantage is their highly environmentally friendly production process.

### ■ Many companies perceive the Green Deal as a threat. What does it mean for you?

The Green Deal is by no means a threat for us. At Lenzing, we are committed to permanently increasing the environmental value chain. We are aware that the textile industry must change and move towards a circular economy. In line with the many EU directives and the "Green Deal", we at Lenzing are investing heavily in innovation and in rebuilding our production sites worldwide. The Group's goal is to achieve zero carbon emissions.

### ■ You manage a Czech company with a tradition which is part of a multinational corporation. What managerial goals and challenges do you set yourself?

The business environment is still very turbulent. The COVID-19 epidemic and the current developments in the global markets create very uncertain operating conditions for all companies. These are the daily challenges we now face. I think we have to adapt to these very rapid changes and unexpected phenomena and get used to running our businesses in them. My main goal is that our company continues to be as successful as it has been. We continue to grow our business and invest in the latest technology. It is also imperative that our company is an attractive employer because qualified employees are the cornerstone of our success. ■

*Thank you for the interview.*



Norbert Schellong

# Za největší úspěch považují budování firemní kultury naší nemocnice

**Ing. Norbert Schellong, MPH**, je ředitelem Nemocnice Havířov. Navzdory probíhající pandemii covidu-19 dokázal v nemocnici zavést nové diagnostické metody a realizovat investiční záměry, aktivně se podílí na vývoji a výzkumu distanční medicíny. Je členem mezinárodní asociace pro telemedicínu a členem vědecké rady Lékařské fakulty Ostravské univerzity. **Za rok 2020 byl vyhlášen manažerem roku.**



**Text:** redakce | **Foto:** archiv Nemocnice Havířov, p.o.

**■ Havířovská nemocnice je známá svým proaktivním přístupem k zavádění nových pilotních programů, technologií či software a snaží se být jako jedna z mála krajských nemocnic aktivní i na poli vědy a výzkumu. Můžete přiblížit tuto činnost čtenářům podrobněji?**

V klinické praxi a urgentní medicíně jsme například narazili na softwarovou firmu, která ve spolupráci s Institutem klinické a experimentální medicíny v Praze vytvořila softwarový nástroj s názvem Z-Case. Jedná se o geniální nápad logisticky podobný například alternativní taxi službě Uber nebo Liftago. Informace z tzv. přednemocniční fáze se od záchranné zdravotní služby dosud předávaly telefonicky a v určitém omezeném módu. Nový systémový softwarový nástroj, který jsme implementovali na všech odbornostech našeho urgentního příjmu, nám dává informaci nejenom o odhadovaném příjezdu sanitky do nemocnice a její poloze, ale zasílá nám informace i o samotném pacientovi, včetně jeho naměřených fyziologických funkcí na palubě sanitního vozidla.

Dalším novým prvkem, který se neustále snažíme zdokonalovat i v naší nemocnici, je možnost elektronického objednávání na ambulantní a diagnostické výkony, tak jak je znáte například z testování nebo očkování.

Naše nemocnice je taktéž aktivní v nových telemedicínských trendech, já se této oblasti věnuji již sedmým rokem a u nás v nemocnici jsem našel spoustu zapálených kolegů lékařů.

Podobných projektů chceme realizovat každý rok několik. Naše nemocnice má na dvě

desítky výzkumníků, kteří se podílejí s lékařskými univerzitami na projektech vědy a výzkumu a do budoucna máme v plánu, aby i naše krajská nemocnice byla registrovaným subjektem pro oblast vědy a výzkumu v oblasti zdravotnictví.

**■ Jaký přínos může znamenat distanční medicína pro podnikatelskou a manažerskou sféru?**

Přínos je velký a významný, a to jak z individuálního hlediska, tak i manažerského. Mohlo by platit – čím zdravější manažer, tím zdravější a lepší firma. Vezměte si, na kolika lidech a klíčových manažerech stojí dnes strategie a rozvoj firmy. I u těch největších je úspěch, konkurenceschopnost a trvalý růst založen na 5 až 10 lidech TOP managementu, kteří těch několik tisíc zaměstnanců řídí přes dalších 30 kolegů středního managementu. Průměrný věk těchto klíčových lidí je dnes 45 let, což je věk, kterého se spíše menší část dožije bez různých chronických chorob či zdravotních problémů, které mohou zásadně ovlivnit chod firmy. Zachytit hned zpočátku trend zhoršujícího se zdravotního stavu klíčového specialisty a jeho včasné ambulantní léčení eliminuje jeho dlouhodobou absenci a výpadek produkce celých týmů a firmy, proto se stává telemedicína jedním z nejužitečnějších systémových nástrojů medicíny 21. století.

**■ Řídíte krajskou nemocnici již několik let. Jaké největší úspěchy se vám s týmem zaměstnanců podařilo dosáhnout?**

Ačkoli to může znít jako klišé, za největší

úspěch považují budování firemní kultury, společné strategické cíle, které se nám daří naplňovat, a postupné budování týmového ducha. Lidé si začínají uvědomovat, že strategie, kterou jsme si vytvořili v době, kdy jsem do nemocnice nastoupil, není jen blokem zaprášených papírů, ale opravdu hodnotným a užitečným dokumentem a duší našeho managementu, podle kterého řídíme další etapy našeho rozvoje. Zmodernizovali jsme kompletně celou radiologii a implementovali magnetickou rezonanci, která nám velmi chyběla. V laboratorní diagnostice jsme zavedli vyšetření imunoalergologické pro diagnostiku našich klinik, pro regionální centrum s rozšířenou působností v oblasti hematologie jsme zavedli výkony v hematopatologii. Diagnostiku jsme také rozšířili na naši porodnici, kde dnes máme jedno z nejmodernějších monitorovacích systémů v předporodní době, a i díky tomu jsme se stali skokanem posledních 2 let mezi českými porodnicemi, když jsme takřka zdvojnásobili počet porodů při udržení vysoké kvality péče a moderního přístupu. V rámci screeningu a prevence prostaty jsme doplnili spektrum laboratorních metod o PSA parametr. Díky těmto novým metodám dochází k nárůstu kvalitní péče na naší urologii. Kromě mého ocenění jsme letos dostali cenu za postupnou změnu vnitřního prostředí nemocnice a také jsme letos získali ocenění lékaře roku v kategorii lůžkového oddělení, které získal náš primář pediatrie MUDr. Hynek Canibal. Na všechna tato zlepšení a změny, kterých jsme dosáhli, jsem opravdu velmi hrdý, čeká nás ale ještě spousta úkolů a již v příštím



roce se dočkáme dalších pozitivních změn v naší nemocnici.

■ **Nemocnice není jen medicína a klinika, ale jako velká organizace se musí potýkat s energetickým hospodářstvím, odpady, stravováním a dalšími hospodářskými procesy. Na ty všechny bude mít v současné době vliv růst cen a inflace. Jak se s tímto problémem dokážete vyrovnat?**

Samozejmě že i nás zasáhne růst cen energií, jsme velkým odběratelem jak primární elektřiny, tak i té, kterou používáme např. k chlazení nebo zateplení budov či stravovacího provozu apod. V současné době implementujeme kogenerační jednotku, která zabezpečí naši nezávislost zejména v jarních a letních měsících na dodávkách elektrické energie. Nemocnice svou rozlohou a zastavěnou plochou budov a střech jsou velmi zajímavé pro

zavádění fotovoltaických technologií. Naše nemocnice jako jedna z prvních v České republice instalovala novou technologii, která drčením a mikrovlnným zářením zbavuje nebezpečný nemocniční odpad všech škodlivých vlastností, odlehčuje jej a transformuje na odpad méně náročné kategorie. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

## I Consider Building the Corporate Culture of Our Hospital the Biggest Success

**Ing. Norbert Schellong, MPH, is the Director of Havířov Hospital. Despite the ongoing pandemic of COVID-19, he has managed to introduce new diagnostic methods and implement investment plans at the hospital and is actively involved in the development and research of distance medicine. He is a member of the international association for telemedicine and a member of the scientific council of the Faculty of Medicine of the University of Ostrava. He was also named Manager of the Year for 2020.**

■ **The Havířov Hospital is known for its proactive approach to introducing new pilot programmes, technologies and software. It tries to be one of the few regional hospitals active in science and research. Can you explain this activity in more detail to the readers?**

For example, in clinical practice and emergency medicine, we came across a software company that, in collaboration with the Institute for Clinical and Experimental Medicine in Prague, has created a software tool called Z-Case. This is an ingenious idea logistically similar to, for example, the alternative taxi service Uber or Liftago. Until now, information from the so-called pre-hospital phase has been transmitted from the emergency medical service by telephone and in a certain limited mode. The new system software tool that we have implemented in all specialities of our emergency reception gives us information not only about the estimated arrival of the ambulance at the hospital and its location but also sends us

information about the patient, including the measured physiological functions on board the ambulance.

Another new feature that we are constantly trying to improve in our hospital is the possibility of electronic ordering for outpatient and diagnostic procedures, as you know them, for example, from testing or vaccinations.

Our hospital is also active in new telemedicine trends. I have been involved in this field for seven years now, and I have found many enthusiasts among the doctors in our hospital.

We want to implement several similar projects every year. Our hospital has about two dozen researchers who are involved in research and development projects with medical universities, and in the future, we plan to make our regional hospital a registered entity for research and development in the field of health care.

■ **What benefits can distance medicine bring to business and management?**

The benefits are large and significant, from both individual and managerial perspectives. It could be said that the healthier the manager, the healthier and better the company. Consider how many people and key managers underpin the strategy and development of a company today. Even for the largest ones, success, competitiveness and sustained growth are based on five to ten top management leaders who manage those several thousand employees through 30 other middle management colleagues. The average age of these key people today is 45, an age that a minority is more likely to live to without various chronic diseases or health problems that can fundamentally affect the company's operation. Catching the trend of a key specialist's deteriorating health right from the start and treating them early on as an outpatient eliminates their long-term absenteeism and loss of production for entire teams and companies, which is why telemedicine is becoming one of the most useful systemic tools in 21st-century medicine.

■ **You have been running the regional hospital for several years. What have been your most outstanding achievements with your team of employees?**

Although it may sound like a cliché, I consider building a company culture, common strategic goals that we are successful in meeting, and gradually building team spirit the biggest success. People are beginning to realise that the strategy we created when I joined the hospital is not just a dusty notepad, but a really valuable and useful document and the soul of our management team, by which we guide the next stages of our development. We have completely modernised the entire radiology department and implemented MRI, which was sorely missed. In laboratory diagnostics, we have introduced immune-allergy testing for the diagnosis of our clinics, and we have introduced procedures in haemato-oncology for the regional centre with extended scope in haemato-pathology. We have also expanded diagnostics in our maternity ward, where we now have one of the most

advanced antenatal monitoring systems. Thanks to this, we have also achieved the fastest rise in the last two years among Czech maternity hospitals, almost doubling the number of deliveries while maintaining a high quality of care and a modern approach. As part of prostate screening and prevention, we have added the PSA parameter to the spectrum of laboratory methods. These new methods have led to an increase in the quality of care in our urology department. This year, in addition to my award, we have received an award for the gradual change of the hospital's internal environment. We have also received this year's Physician of the Year award in the inpatient department category, which went to our senior consultant of the Paediatrics Department, MUDr. Hynek Canibal. I am proud of all these improvements and changes we have achieved. However, we still have a lot of tasks ahead of us, and we will see more positive changes in our hospital in the coming year.

■ **A hospital is not just medicine and a clinic, but as a large organisation, it**

**has to deal with energy management, waste, catering and other economic processes. All of these will be affected by price rises and inflation at the moment. How can you cope with this problem?**

Of course, we will also be affected by rising energy prices. We are a large consumer of both primary electricity and the electricity we use for cooling or insulation of buildings, catering, etc. We are currently implementing a cogeneration unit that will ensure our independence from the electricity supply, especially in the spring and summer months. Hospitals, with their size and the built-up area of their buildings and roofs, are very interesting for the introduction of photovoltaic technologies. Our hospital was one of the first in the Czech Republic to install a new technology which, by crushing and microwave radiation, removes all the harmful properties of hazardous hospital waste, lightens it and transforms it into a waste of a less demanding category. ■

*Thank you for the interview.*



# Starosta musí umět hledat kompromisy i dobře komunikovat

**Richard Vereš** působil v největší československé advokátní kanceláři, kde se zabýval problematikou veřejných zakázek a správním právem. Své právní vzdělání dále prohlubuje a připravuje se nově na studium mezinárodních vztahů. Zajímá se o digitalizaci veřejné správy a je aktivní v odborných komisích Svazu měst a obcí ČR i mezinárodních organizacích. Patří mezi nejmladší starosty v republice a byl nominován mezi finalisty soutěže Manažer roku 2020.

**OSTRAVA!!!**  
SLEZSKÁ OSTRAVA

Text: redakce | Foto: Městský obvod Slezská Ostrava

## ■ Jste právník se zkušenostmi z velké advokátní kanceláře. Je řízení městského obvodu více o řízení radnice, nebo o styku s občany?

Mnoho lidí si představuje pod prací na radnici zejména viditelné ceremoniální a oficiální povinnosti. Zajistěte to k tomu patří, ale většinu práce stále tvoří provozní záležitosti, řízení jednotlivých projektů, interní i vnější komunikace a management organizace jako takové. Náš úřad dnes zaměstnává téměř 250 lidí, hospodaří ročně zhruba s 600 miliony korun a řídí i 9 příspěvkových organizací ve školství a sociálních službách. V mnohém se tedy řízení městského obvodu podobá řízení středně velkého podniku.

Zároveň má však tato práce mnoho specifik. Hlavním je asi přítomnost řady rozdílných názorů. Nejste zkrátka s kolegy vždy na stejné lodi, musíte hledat kompromisy a více vysvětlovat i komunikovat svá rozhodnutí. Zkušenost z velké advokátní kanceláře se v tomto ohledu opravdu hodí, člověk přemýšlí jinak, přináší na úřad nový pohled a je schopen významně zefektivnit řadu procesů.

## ■ Byl jste nominován mezi finalisty soutěže Manažer roku 2020, co pro Vás tato nominace znamenala?

Je to především ocenění odvedené práce. Nejen mé, ale i celého týmu, který se nám na úřadě podařilo vybudovat. Zároveň soutěž nabízí možnost získat zpětnou vazbu, porovnat se s manažery napříč obory a sdílet s nimi zkušenosti. V neposlední

řadě je to určitě motivace. U nás na radnici se snažíme nedělat jen povinné minimum, které nám ukládají nejrůznější předpisy, ale vždy dělat něco navíc. Že si toho někdo nejen všimne, ale ještě za to člověka ocení, je určitě povzbuzením, abychom v tomto přístupu pokračovali.

## ■ Je Slezská Ostrava jen součástí velké Ostravy, nebo máte vlastní priority a jaké?

Samozejmě že Slezská Ostrava je součástí velké Ostravy, což jí nepochybně přináší mnoho pozitivního. Málo českých měst poskytuje tak kvalitní služby jako právě Ostrava. Zároveň jsme však určitě svébytnou obcí – ostatně Slezská Ostrava je historicky vůbec nejstarší částí Ostravy, první zmínka o ní je o 50 let starší než o moravské části. Máme tak celou řadu vlastních priorit, kterým se věnujeme.

Když jsem před třemi roky kandidoval, měl jsem tři hlavní headliny – vstřícnu radnici, bezpečnější obvod a dostupné bydlení. První bod považuji zcela za splněný a trůfám si říci, že minimálně v Moravskoslezském kraji nemáme v míře transparentnosti úřadu, úrovně komunikace i dosažitelnosti služeb pro občany konkurenci. V oblasti bezpečnosti se nám také poměrně daří – postupně zmizely tři ze šesti sociálně vyloučených lokalit, s dalšími problematickými lokalitami pracujeme. Významně se rozšiřuje kamerový systém. A také v oblasti dostupného bydlení je vidět významný pokrok – rekonstruujeme desítky obecních bytových domů, snižuje se počet neobsa-

zených i neobyvatelných bytů, rozšiřujeme nabídku bydlení pro seniory i studenty.

Aktuálně se tak zaměřujeme i na další oblasti. Nejvýznamnější je určitě práce s urbanistickými celky, jako je slezskoostravské Záměstí. Máme připraven projekt nového multifunkčního domu s velkým kulturním sálem, stavební povolení má vydáno i nová sportovní hala. Ale důležité je pro nás i opravovat stávající budovy, které často desítky let chátraly – kromě bytových domů jde třeba o kulturní domy, hasičárny nebo školy. Komplexní rekonstrukcí a dostavbou jedné z bývalých školských budov jsme pak vybudovali i nový domov pro seniory, který by měl v květnu přijímat první klienty.

## ■ Jednáte s majiteli a manažery firem. Je Slezská Ostrava dobré místo pro podnikání a život?

Jedinečnost našeho městského obvodu spočívá v množství příležitostí, které nabízí. Rozlohou zabíráme více než pětinu rozlohy Ostravy, a jsme tak její nejrozlehlejší částí. Pokud se bavíme o bydlení, naleznete u nás sídliště, městskou blokovou zástavbu i rezidentní části s rodinnými domy. Podnikatelům se nabízí celá řada brownfieldů v areálech bývalých hlubinných dolů i mnoho možností rozvoje ve sféře služeb. Zároveň jsme obklopeni přírodou. V našem obvodě se nachází ostravská zoologická zahrada, známý Heřmanický rybník, soustava Koblovských jezer, ale třeba i proslulá kouřící halda Ema. Zkrátka každý si na Slezské najde to své. ■

Děkujeme za rozhovor.





Budova slezskoostravské radnice  
The building of the Silesian Ostrava City Hall

# A Mayor Must be Able to Compromise and Communicate Well

**Richard Vereš** worked in the largest Czechoslovak law firm, where he dealt with public procurement and administrative law. He is furthering his legal education and is preparing to study international relations. He is interested in the digitalisation of public administration and is active in the expert committees of the Union of Towns and Municipalities of the Czech Republic and international organisations. He is one of the youngest mayors in the country and was nominated as a finalist in the Manager of the Year 2020 competition.

■ **You are a lawyer with experience at a large law firm. Is the municipal district management more about running the municipal authority or dealing with citizens?**

Many people think of working at the municipal authority as mainly visible ceremonial and official duties. Indeed, that is part of it. But the bulk of the work is still operational matters, managing individual projects, internal and external communications, and managing the organisation as a whole. Today, our office employs almost 250 people, manages about 600 million Czech crowns a year and also manages nine contributory organisations in education and social services. Therefore, the management of a municipal district resembles that of a medium-sized enterprise in many ways.

At the same time, this work has many specifics. The main one is probably the presence of many different aspects. You are not always in the same boat with your colleagues. You have to find compromises and explain and communicate your decisions more. The experience of a large law firm comes in handy in this respect. One thinks differently, brings a fresh perspective to the office and can make many processes significantly more efficient.

■ **You were nominated as a finalist in the Manager of the Year 2020 competition. What did this nomination mean to you?**

It is, above all, an appreciation of the work done. Not only mine but also that of the entire team we have managed to build at the office. At the same time, the competition offers an opportunity to get feedback, compare ourselves with

managers from across disciplines and share our experience with them. Last but not least, it is definitely a motivation. In our municipal authority, we try not to do the mandatory minimum required by various regulations but always go the extra mile. The fact that someone notices this and appreciates it is undoubtedly an encouragement to continue this approach.

■ **Is Silesian Ostrava just a part of Ostrava as a whole, or do you have your own priorities? If so, what are those priorities?**

Of course, Silesian Ostrava is part of Ostrava as a whole, which undoubtedly brings it many positive things. Few Czech cities provide such quality services as Ostrava. At the same time, however, we are a municipality of our own. After all, Silesian Ostrava is historically the oldest part of Ostrava, the first mention of it being 50 years older than the Moravian part. So we have a number of our priorities that we are addressing.

Three years ago, when I ran for office, I had three main slogans — a welcoming municipal authority, a safer urban district and affordable housing. I consider the first point to be completely fulfilled, and I dare say that at least in the Moravian-Silesian Region, we have no competition in the level of transparency of the office, the level of communication and the accessibility of services for citizens. In the area of security, we have also been relatively successful — three of the six socially excluded localities have gradually disappeared, and we are working with other problematic localities. The CCTV system is being significantly expanded. And in the area of affordable housing, we are also seeing significant progress — we are reconstructing dozens

of municipal apartment buildings, reducing the number of vacant and uninhabitable flats, and expanding the supply of housing for seniors and students.

We are currently focusing on other areas as well. The most important is the work with urban units such as Záměstí in Silesia and Ostrava. We have prepared a project for a new multifunctional building with a large cultural hall. A new sports hall has also been granted a building permit. But it is also important for us to repair existing buildings that have often been dilapidated for decades — apart from apartment buildings, these are, for example, community centres, fire stations or schools. The comprehensive reconstruction and extension of one of the former school buildings has also led to the construction of a new home for the elderly, which should welcome its first clients in May.

■ **You deal with business owners and managers. Is Silesian Ostrava a good place to live and do business?**

The uniqueness of our urban district lies in the many opportunities it offers. We occupy more than a fifth of the area of Ostrava, making us its largest district. When it comes to housing, you will find housing estates, urban block housing and residential areas with houses. Entrepreneurs can find many brownfields in former underground mines and many opportunities for development in the service sector. At the same time, we are surrounded by nature. In our district is the Ostrava Zoo, the famous Heřmanice Pond, the Koblův lake system and the famous smouldering Ema Heap. In short, there is something for everyone in Silesia. ■

*Thank you for the interview.*



# Kosmický průmysl je příležitost pro inovativní firmy

**JUDr. Václav Kobera**, ředitel Odboru inteligentních dopravních systémů, kosmických aktivit a výzkumu, vývoje a inovací Ministerstva dopravy, byl v červnu 2021 zvolen předsedou Správní rady Agentury EU pro Kosmický program (EUSPA) sídlící v Praze, jejímž posláním je zajistit provoz systémů družicové navigace Galileo a EGNOS, rozvíjet trhy navázané na využití družicových systémů EU a oblast bezpečnosti.



Ministerstvo dopravy

Text: redakce | Foto: archiv Ministerstva dopravy ČR

■ Česká republika se historicky podílela na dobývání kosmu a spolupracovala na kosmickém výzkumu. Jak si stojíme dnes v této oblasti?

Dříve se u nás ke kosmickým aktivitám přistupovalo hlavně jako k vědě a ekonomické aspekty se moc nezvažovaly. Teprve asi před 15 lety se po vzoru dalších vyspělých zemí podařilo i u nás změnit přístup a ukázat, že vedle vědecké excelence mohou kosmické aktivity být významným hospodářským odvětvím a že zapojení do nich může do budoucna významně ovlivnit rozvoj a konkurenceschopnost tradičních odvětví. ČR jako silná průmyslová země pro to měla veškeré předpoklady. Nyní je vidět, že náš úsudek byl správný a že zejména díky koordinovanému úsilí a využití našeho členství v ESA se nám podařilo položit pevné základy kosmického průmyslu. Kosmické aktivity jsou globálně stále více vnímány jako byznys a s nimi související trhy meziročně rostou. Naše firmy jsou vyhledávanými partnery zahraničních firem a přinášejí řešení využívaná v družicích, nosných raketách i pozemních řídicích systémech. Postupně se učí integrovat menší řešení do větších, s čímž se sice pojí větší riziko a odpovědnost, ale zároveň také větší přidaná hodnota a zisk.

■ V rámci členství v EU se vám podařilo přivést do České republiky některé kosmické agentury. Co to pro nás konkrétně znamená?

Prosazení Agentury EU pro družicovou navigaci GSA do ČR a její přestěhování do Prahy v roce 2012 bylo historickým úspěchem ČR. Její letošní transformace na EUSPA s novými pravomocemi zvyšuje její význam a Prahu dále zviditelňuje na mapě Evropy a světa. Praha nyní patří vedle Paříže a Bruselu mezi hlavní kosmická města Evropy. Kromě prestiže a přínosů spojených s přítomností zahraničních pracovníků a jejich rodin vytváří sídlo této agentury z Prahy centrum gravitace v oblasti kosmických aktivit EU, což má vliv i na rozvoj průmyslu či přísun zahraničního kapitálu. Kromě trhu s technologiemi se otevírají možnosti spojené s využitím družicových systémů, které má EUSPA na starosti, v pozemních aplikacích. Tyto aplikace využívá každý z nás. I díky tomu bude vliv a viditelnost EUSPA dále růst.

■ Kosmický průmysl je o inovacích a moderních technologiích. Jaké jsou zde příležitosti pro české firmy a akademickou sféru?

Vesmír je oblastí s největším potenciálem inovací. Kosmický výzkum a vývoj pomáhá všestrannému rozvoji znalostí a technologií a družicové systémy přinášejí nové možnosti, jak optimalizovat lidskou činnost, či přispívají k řešení současných výzev, jako je Green

Deal. Na řadě řešení pracují naše firmy a vědci. Nejvíce příležitostí nám přináší členství v ESA a zapojení do aktivit EU. Díky příspěvkům do ESA a principu geografické návratnosti rozvíjíme kapacity a schopnosti firem a podporujeme účast v mezinárodních konsorciích. Bez této podpory státu by se české subjekty do zahraničních dodavatelských řetězců probojovávaly velmi obtížně. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

## The Space Industry Is an Opportunity for Innovative Companies

In June 2021, **JUDr. Václav Kobera**, Director of the Department of Intelligent Transport Systems, Space Activities and Research, Development and Innovation of the Ministry of Transport, was elected Chairman of the Administrative Board of the European Union Agency for the Space Programme (EUSPA), based in Prague. It is their mission to ensure the operation of the Galileo and EGNOS satellite navigation systems, develop markets related to the use of EU satellite systems and the field of security.

■ The Czech Republic has historically participated in the conquest of space and cooperated in space research. Where do we stand today in this area?

Previously, space activities were treated mainly as science and the economic aspects were not really considered. It was only about 15 years ago that, following the example of other developed countries, we managed to change our approach and show that, in addition to scientific excellence, space activities can be an important economic sector and that involvement in them can significantly influence the development and competitiveness of traditional industries in the future. The Czech Republic, as a strong industrial country, had all the prerequisites for this. It is now evident that our judgement was correct and that, thanks in particular to a coordinated effort and the use of our membership of the ESA, we have succeeded in laying a solid foundation for the space industry. Space activities are increasingly perceived as a business globally, and the related markets are growing year on year. Our companies are sought-after partners of foreign companies and provide solutions used in satellites, launch vehicles and ground control systems. They are gradually learning to integrate smaller solutions into larger ones, which adds more value and profit while entailing greater risk and responsibility.

■ As part of your EU membership, you have managed to bring some space agencies to the Czech Republic. What does this mean for us?

The decision to locate the European Global Navigation Satellite Systems Agency to the Czech Republic and its real relocation to Prague in 2012 was a historic success for the Czech Republic. Its transformation into EUSPA this year with new competencies

increases its importance. It makes Prague more visible on the map of Europe and the world. Prague is now one of Europe's major space cities alongside Paris and Brussels. In addition to the prestige and benefits associated with the presence of foreign workers and their families, the agency's location makes Prague a centre of gravity for EU space activities, which also has an impact on the development of industry and the inflow of foreign capital. In addition to the technology market, there are opportunities for satellite systems, which EUSPA is responsible for, in terrestrial applications. All of us use these applications. As a result, EUSPA's influence and visibility will continue to grow.

■ The space industry is about innovation and modern technology. What are the opportunities for Czech companies and academia?

Space is the area with the most significant innovation potential. Space research and development helps the all-around development of knowledge and technology, and satellite systems bring new opportunities to optimise human activity or contribute to solving current challenges such as the Green Deal. Our companies and scientists are working on a number of solutions. Our membership of ESA and our involvement in EU activities provide the most opportunities. Through contributions to ESA and the principle of geographical return, we develop the capacity and capabilities of companies and support participation in international consortia. Without this state support, it would be very difficult for Czech entities to break into foreign supply chains. ■

*Thank you for the interview.*



## Komerční nemovitosti sloužící logistice jsou rezervovány na několik let dopředu

Posláním Svazu je spolupůsobit při vytváření optimálních podmínek pro rozvoj oboru zasilatelství, logistiky a skladování, zajišťovat, podporovat a koordinovat profesní zájmy členů. Výkonný ředitel svazu **Ing. Petr Rožek, Ph.D.**, přibližuje aktuální stav logistiky na území ČR.



Text: redakce

Foto: archiv Svazu spedice a logistiky ČR

■ **Česká republika je z pohledu logistiky na křižovatce evropských komunikací. Je to v současné době výhoda, nebo nevýhoda?**

Možná by stálo nejdřív za úvahu, kde dnes vlastně leží ony „významné křižovatky evropských komunikací“, ale otázka je zjevně položena jinak. Ano, nejen geograficky, ale i z pohledu mnohých logistických proudů jsme skutečně uprostřed Evropy. Přes naši zemi teče nekonečný proud silničních přeprav a v poslední době se zdá, že dokonce sílí. Železniční koridory jsou naplněny na 100 a možná i více procent. Komerční nemovitosti sloužící logistice jsou rezervovány na několik let dopředu.

Tento stav však v žádném případě nelze považovat za zdravý a z dlouhodobého makroekonomického pohledu i za udržitelný.

Podobně a snad s ještě palčivějšími problémy se potýká česká nákladní železniční doprava. Zde – možná naštěstí – nejsme natolik významným tranzitním koridorem jako u silnice, ale na druhé straně tu sílí tlak na převedení části objemu ze silnice na železnici, což se Česka musí v bližší budoucnosti zákonitě také dotknout.

■ **Co je posláním vašeho svazu a jaké inovace v logistice můžeme v budoucnu očekávat v oblasti ekologizace dopravy?**

Svaz dopravy a logistiky (dříve „skladování“) měl od počátku a stále má dva základní cíle. Prvním je ochrana a obrana zasilatelského a logistického cechu a podpora jeho rozvoje obecně. Do této oblasti patří pravidelný informační servis našim členům, právní a pojišťovací poradenství. Snažíme se též o zvyšování povědomí odborné veřejnosti o významu a nezastupitelnosti zasilatele v dodavatelských řetězcích. Na druhé straně se pak snažíme o posílení atraktivity naší práce mezi studenty středních a vyšších odborných škol.

■ **Doprava zboží a služeb je základem podnikání. V České republice vznikají nová logistická centra. Jaká je jejich budoucnost?**

Jak jsem uvedl již dříve, logistická centra v České republice vznikala a – i když již

v menší míře vzhledem k saturaci výrobních center a jejich požadavkům – stále ještě vznikají na objednávku průmyslu.

Povaha výrob v Česku, tedy především montáž jinde vyrobených dílů až do úrovně hotového produktu, klade vysoké nároky na logistiku zásobování, tedy přísun dílů do běžící výroby. Zajištění systému JIT není jednoduchou záležitostí, a proto ona záplava logistických satelitů okolo center výroby, popřípadě spotřeby. Nechci být v tomto okamžiku vizionářem coby poslem špatných zpráv, a proto nabízím pozitivní vyústění – trh logistických center, dnes nasycený na nejvyšší míru, si oddechne, přehodnotí svůj růst na

udržitelnou variantu a možná zvolí i zcela jiné, moderní způsoby logistického myšlení, a tedy propojení se svým zákazníkem. Pokud si udržíme věhlas technicky vyspělého průmyslu, vysokého tvůrčího potenciálu a know-how našich lidí, přidáme koření politické stability, a to vše upečeme do podoby slibné vize na delší období, investoři i spotřebitelé od nás neodejdou. Dokonce si lze mnohé slíbit od módní vlny deglobalizace, kde by se některé výroby mohly vrátit do Evropy a Česka po svém jistě úspěšném, ale dnes již logisticky příliš vzdáleném výletu do Asie. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

## Commercial Property Used for Logistics Is Intended for Several Years Ahead

The Association's mission is to cooperate in creating optimal conditions for the development of the freight forwarding, logistics and warehousing industry to ensure, support and coordinate the professional interests of its members. The Executive Director of the Association **Ing. Petr Rožek, Ph.D.** describes the current state of logistics in the Czech Republic.

■ **The Czech Republic is at the intersection of European roads in terms of logistics. Is this currently an advantage or a disadvantage?**

First, it might be worth considering where these “major intersections of European roads” actually lie today, but the question is obviously posed differently. Yes, not only geographically but also in terms of many logistical flows, we are indeed in the middle of Europe. There is an endless stream of road traffic flowing through our country, and lately, it even seems to be increasing. The capacity of railway corridors is at 100 per cent or maybe more. Commercial property used for logistics is intended for several years ahead.

However, this state of affairs can by no means be considered healthy or, from a long-term macroeconomic perspective, sustainable.

Similar (and perhaps even more pressing) problems are faced by Czech rail freight transport. Here — maybe fortunately — we are not as important a transit corridor as in the case of roads. Still, on the other hand, there is increasing pressure to transfer some of the volumes from road to rail, which will inevitably affect the Czech Republic soon.

■ **What is the mission of your Association, and what innovations in logistics can we expect in the future in terms of greening transport?**

From the very beginning, the Association of Forwarding and Logistics (formerly “warehousing”) has had two primary objectives. The first is to protect and defend the freight forwarding and logistics guild and to promote its development in general. This includes a regular information service to our members, as well as legal and insurance advice. We also strive to raise the awareness of experts of the importance and indispensability of the freight

forwarder in supply chains. On the other hand, we try to strengthen the attractiveness of our work among students of secondary and higher vocational schools.

■ **Transportation of goods and services is the foundation of business. New logistics centres are being built in the Czech Republic. What is their future?**

As I mentioned earlier, logistics centres in the Czech Republic have been and — although to a lesser extent due to the saturation of production centres and their requirements — are still being built based on the orders of industry.

The nature of production in the Czech Republic (i.e. mainly the assembly of parts manufactured elsewhere up to the level of the finished product) places high demands on supply logistics (i.e. the supply of parts to the running production). Securing the JIT system is not simple, hence the flood of logistics satellites around production or consumption centres. I do not want to be a visionary at this point as a bearer of bad news, so I offer a positive outcome — the market for logistics centres, now saturated to the highest degree, will take a breather, reassess its growth to a sustainable option, and perhaps choose completely different, modern ways of thinking about logistics and hence, connecting with its customers. If we maintain our reputation for technically advanced industry, high creative potential and the know-how of our people, add the spice of political stability, and bake it all into a promising vision for the longer term, investors and consumers will not walk away. There is even much promise in the fashionable wave of deglobalisation, where some manufacturing could return to Europe and the Czech Republic after its surely successful — but now logistically too distant — trip to Asia. ■

*Thank you for the interview.*

# Naším profesním posláním je bezpečnost a ochrana zájmů podnikatelů



**Ing. Václav Jahodář** se profesně pohybuje v problematice bezpečnosti zajišťované veřejnou správou a komerčními agenturami. Působí jako ředitel pro obchod a strategii v nadnárodní společnosti ABAS IPS Management. V roce 2021 byl opětovně zvolen prezidentem Komory podniků komerční bezpečnosti ČR.

**Text:** redakce

**Foto:** archiv ABAS IPS Management s.r.o.



## ■ Přibližte nám, prosím, poslání vaší komory.

Jako nejstarší živnostenské společenstvo v oboru soukromých bezpečnostních služeb byla založena na popud branně-bezpečnostního výboru Parlamentu ČR dne 22. 1. 1993 v zájmu zvyšování profesní úrovně na úseku soukromých bezpečnostních služeb a vlastní ochrany a za účelem ochrany zájmů a zajištění potřeb podnikatelů. Zde bych rád zdůraznil, že komora se za několik posledních let stala důležitou platformou při formulování podoby činnosti soukromého bezpečnostního sektoru, a to zejména v oblasti jeho legislativního ukotvení. Většina velkých poskytovatelů těchto služeb, naši společnost Abas nevyjímaje, má velmi široké portfolio činností počínaje tzv. fyzickou ostrahou přes instalace

a provozování různých zabezpečovacích a kamerových systémů, přepravu cenností, někdy i detektivní služby a bezpečnostním poradenstvím konče. Je naší prioritní snahou, aby se tedy vytvořila legislativa, která bude reflektovat současné potřeby jak poskytovatelů bezpečnostních činností, tak ale logicky i zájmy odběratelů a v neposlední řadě nelze opomenout celospolečenský dopad.

## ■ Jaké jsou ambice komory?

V posledních čtyřech letech se naše komora stala respektovaným organizátorem velmi pozitivně vnímaných a oceňovaných odborných konferencí, které pod názvem Měkké cíle, současné hrozby

a možnosti spolupráce státního, resp. veřejného sektoru se soukromým bezpečnostním, nastartovaly určitou změnu v myšlení a postojích na obou stranách. Je zde naše ambice, pochopitelně při respektování daných kritérií a parametrů, zejména co se kvality, odbornosti a spolehlivosti týká, stát se samozřejmým partnerem pro složky Integrovaného záchranného systému ČR. Kromě nepochybnitelného ekonomického přínosu pro stát je zde i nezanedbatelný celospolečenský přínos.

## ■ Jaké nároky jsou kladeny na vaše členy z pohledu kybernetické ochrany a zavádění nových technologií?

Je třeba si uvědomit a pracovat s tím, že to, co se před několika lety jevilo jako kosmické sci-fi, jako např. detekce a rozlišování osob,

předmětů, vozidel apod., je naší součástí. A je evidentní, že zatím se nejeví nějaké dohledné hranice či limity, kdy by se to mělo zastavit. Nasazování umělé inteligence i v našem oboru je toho důkazem a na naší letošní odborné konferenci jsme toho byli svědky. Zde ale obrazně platí to, co jsme si uvědomili již před lety s příchodem internetu – dobrý sluha, zlý pán. Je třeba mít natolik kvalifikované odborníky a nastavené bezpečné procesy, abychom se nedostávali do zajetí novodobých forem terorismu a pirátství, které reprezentují například různé formy kyber hrozeb, ať jsou směřovány proti zájmům jednotlivců, společností, nebo státu. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

## Our Professional Mission Is the Safety and Protection of the Interests of Business

**Ing. Václav Jahodář** is professionally involved in security issues provided by public administration and commercial agencies. He is the Director of Sales and Strategy at ABAS IPS Management, a multinational company. He was also re-elected President of the Chamber of Commercial Security Companies of the Czech Republic in 2021.

## ■ Can you please tell us about the mission of your Chamber?

As the oldest trade association in the field of private security services, it was founded at the instigation of the Defence and Security Committee of the Parliament of the Czech Republic on 22 January 1993 in the interest of raising the professional level in the field of private security services and self-protection as well as to protect the interests and ensure the needs of entrepreneurs. I would like to stress here that the Chamber has become an important platform for the formulation of the activities of the private security sector over the last few years, especially in the area of its legislative anchoring. Most of the prominent providers of these services, not excluding our company Abas, have an extensive portfolio of activities ranging from so-called physical security and the installation and operation of various security and CCTV systems, to the transport of valuables, and sometimes even detective services and security consultancy. Therefore, it is our priority to

endeavour to create legislation that reflects the current needs of both the providers of security activities and, logically, the interests of customers. However, last but not least, we cannot forget the societal impact.

## ■ What are the Chamber's ambitions?

Our Chamber has become a respected organiser of very positively perceived and appreciated professional conferences in the last four years. Under the title of Soft Targets, Current Threats and Possibilities of Cooperation between the State or the Public Sector and the Private Security Sector, these conferences started a certain change in thinking and attitudes on both sides. Our ambition, of course, while respecting the given criteria and parameters, especially in terms of quality, expertise and reliability, is to become a self-evident partner for the Integrated Rescue System of the Czech Republic. In addition to the undoubted economic benefit for the state, there is also a non-negligible society-wide benefit.

## ■ What demands are placed on your members regarding cyber protection and the implementation of new technologies?

It is necessary to realise and take into consideration that what a few years ago seemed like space science fiction, such as detection and differentiation of people, objects, vehicles, etc., is part of our work. It is obvious that there are no foreseeable limits or boundaries when it should stop. The deployment of artificial intelligence in our industry is proof of this as well, and we witnessed it at our professional conference this year. However, what we realised years ago with the advent of the internet — good servant, bad master — is figuratively true here. We need to have enough skilled professionals and secure processes in place to ensure that we do not fall prey to the new forms of terrorism and piracy that are represented, for example, by various forms of cyber threats, whether they are directed against the interests of individuals, companies or states. ■

*Thank you for the interview.*



# Nastal čas na modernizaci advokátní komory

**JUDr. Robert Němec, LL.M.**, je partnerem PRK Partners se specializací na bankovníctví, fúze a akvizice, insolvenční řízení, restrukturalizace, obchodní spory a arbitráž. Byl vyhlášen právníkem roku 2012 v kategorii bankovníctví a financí direktorem Best Lawyers. V říjnu 2021 byl zvolen předsedou České advokátní komory.



Text: redakce

Foto: Jan Kolman

## ■ Jaké vize máte jako nový předseda advokátní komory?

V první řadě bych chtěl navázat na to dobré, co se advokátní komoře za téměř 30 let její samostatnosti podařilo vybudovat. Rozhodně necítím potřebu nějakých zásadních či revolučních změn ve fungování ČAK. Myslím si, že komora velmi dobře plní svoji úlohu při výkonu veřejné moci na poli advokacie. Chtěl bych na to navázat tím, že se ČAK bude aktivně podílet na legislativním procesu, zapojovat se do mezinárodního advokátního života a bude fungovat v mezinárodních organizacích advokátů, jako jsou Rada evropských advokátních komor (CCBE) a Mezinárodní advokátní komora (IBA).

Zároveň si myslím, že nastal čas na určitou modernizaci advokátní komory, zejména ve vztahu k advokátům. Je potřeba nastavit uživatelsky přívětivé prostředí a digitalizovat co možná nejvíce agend. Chtěl bych dosáhnout toho, aby advokáti většinu svých potřeb administrativního charakteru mohli vyřizovat efektivně, elektronicky a automaticky.

Byl bych také rád, kdyby komora pracovala na vylepšení mediálního obrazu advokacie jako celku, a byla tak v médiích prezentována způsobem, který odpovídá její nezastupitelné roli v justičním systému a v obraně lidských práv.

## ■ Obchodní vztahy jsou dnes určitým způsobem napjaté. Je advokát i mediátorem, nebo řeší jen nastalé kauzy?

Z povahy věci je advokát neustále v roli jakéhosi mediátora s malým „m“, jelikož každý rozumný advokát, který zastupuje klienta ať

už v transakci, nebo ve sporné kauze, se v první řadě snaží najít smírné řešení výhodné pro obě strany. Při posuzování sporů se pokouší o mimosoudní řešení a kompromis mezi klientem a protistranou.

Pak jsou zde i mediátoři s velkým „M“, pocházející většinou z řad advokátů, jakožto samostatná profese nebo specializace. V soud-

ním řízení se může stát, že soud nařídí účastníkům jednání u mediátora, aby se pokusili o smír. Tento mediátor je nezávislá strana, není právním zástupcem ani jednoho účastníka a snaží se strany smířit. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

# It Is Time to Modernise the Bar Association

**JUDr. Robert Němec, LL.M.** is a partner at PRK Partners specialising in banking, mergers and acquisitions, insolvency proceedings, restructuring, commercial litigation and arbitration. He was named Lawyer of the Year 2012 in the Banking and Finance category by Best Lawyers. In October 2021, he was elected chairman of the Czech Bar Association.

## ■ Human rights and human freedom are the essences of a democratic world. What is the role of advocacy today?

As one of the highest legal values, human rights are guaranteed by the Charter of Fundamental Rights and Freedoms and the Constitution of the Czech Republic. An integral part of these rights is the right to a fair trial and legal aid. The role of the Czech Bar Association (CBA) and advocates is to ensure this right for all parties in any proceedings, whether civil, criminal, administrative or otherwise.

One of the roles of the CBA is to contribute to ensuring that legal aid is guaranteed. In cases where it is not provided by the state, the CBA ensures the right to legal aid. The CBA also supervises the practices of advocates and tries to ensure a regulatory framework for the practice of advocacy in its legislative activities.

The role of advocates and advocacy in the justice system is irreplaceable. In court proceedings, a lawyer not only provides expert legal assistance but is also a guarantor of the impartial and orderly conduct of the proceedings.

## ■ What are your visions as the new chairman of the Bar Association?

First and foremost, I would like to build on the good things that the Bar Association has managed to establish in the nearly 30 years of its independence. I certainly do not feel the need for any fundamental or revolutionary changes in the functioning of the CBA. I think that the chamber fulfils its role in the exercise of public authority in the field of advocacy very well. I would like to build on this by ensuring that the CBA actively participates in the legislative process, engages in international advocacy and functions in international bar organisations, such as the Council of Bars and

Law Societies of Europe (CCBE) and the International Bar Association (IBA).

At the same time, I think it is time for some modernisation of the Bar Association, especially in relation to advocates. It is necessary to set up a user-friendly environment and digitalise as many agendas as possible. I would like to ensure that advocates can handle most of their administrative needs efficiently, electronically and automatically.

I would also like the Chamber to work on improving the media image of the Bar as a whole and to be presented in the media in a way that corresponds to its irreplaceable role in the justice system and in the defence of human rights.

## ■ Trade relations are strained in some ways today. Is the advocate also a mediator, or does he or she only solve cases that arise?

By the nature of the matter, the advocate is constantly in the role of a kind of mediator with a small „m“, since any reasonable advocate who represents a client, whether in a transaction or a contested case, first and foremost seeks to find an amicable solution that is beneficial to both parties. In reviewing disputes, he or she attempts to find an amicable solution and a compromise between the client and the opposing party.

Then there are mediators with a capital „M“, mostly from the ranks of advocates, as a separate profession or specialisation. In court proceedings, the court may order the parties to see a mediator to reach a settlement. This mediator is an independent party, not a legal adviser for either party and tries to reconcile the parties. ■

*Thank you for the interview.*

# Naše řešení – kombinovaná výroba tepla a elektrické energie – výrazně snižuje vypouštění emisí

**Ing. Martin Václavek**, absolvent robotiky na technické univerzitě v Ostravě, který získával manažerské zkušenosti ve významné proexportní firmě. Od poloviny roku 2021 vede firmu ČEZ Energo, lídra nejen v oblasti kogenerací.



Text: redakce | Foto: ČEZ ESCO, a.s.

## ■ Vedení firmy jste převzal na jaře 2021, v době pandemie. Ovlivnilo to vaši strategii a priority?

Vedení ČEZ Energo jsem přebíral v červnu na základě nabídky generálního ředitele ČEZ ESCO Kamila Čermáka, kdy již veškerá protivírová opatření byla zaběhlá a postupně pak docházelo k uvolňování.

Tedy strategie byla v tomto směru nastavená. Co se týká priorit, tak hlavní prioritou bylo a zůstává dotažení již rozbehnutých projektů – vypsaní výběrového řízení na dodávku kogeneračních jednotek – jedná se o rozsah v hodnotě přes 2 mld. Kč.

Další prioritou je příprava a spuštění služby výkonové rovnováhy, která je novým produktem, jenž bude od poloviny tohoto roku ČEZ Energo nabízet. Jedná se o využití volné kapacity kogeneračních jednotek při výrobě tepla a zejména elektrické energie. Dalším projektem je vybudování bateriového úložiště, které bude svým rozsahem největší v ČR – 10 MW. Toto úložiště pak budeme využívat jako zásobník pro uschování el. energie, v době, kdy je její cena nízká nebo kdy je jí dostatek, a dodávání v době energetických špiček.

Posledním z významných strategických projektů je náš záměr rozšířit se do Polska, které začíná s modernizací a „ozeleněním“ zásobování teplem.

## ■ Ceny tepla a elektrické energie nejsou stabilní, což ovlivňuje výhledy mnoha firem. Můžete dnes nabídnout svým zákazníkům stabilitu a jak?

Naším zákazníkům poskytujeme službu dodávek tepla za předem stanovených podmínek. V tomto směru má zákazník jistotu úspor nákladů na vytápění oproti standardnímu sy-

stému vytápění. Navíc zákazník ušetří veškeré náklady týkající se stavebních úprav a instalace technologie. ČEZ Energo zajistí celý projekt na vlastní náklady, od studie proveditelnosti přes projekt a realizaci až po každodenní starost o zařízení a jeho servis. Projekty, které se zákazník realizujeme, jsou na období 15 let a zákazník má po celou dobu projektu nižší cenu tepla o cca 10–15 % oproti vytápění standardní technologií, nemusí se o zařízení po celou dobu starat a navíc získá pravidelný příjem za pronájem prostorů, ve kterých je technologie nainstalována.

## ■ Jak vaše řešení ovlivňují ekologii a udržitelnost?

Naše řešení – kombinovaná výroba tepla a elektrické energie – výrazným způsobem snižuje vypouštění emisí. Jedná se o spalování zemního plynu s vysokou účinností – až 90%, ve srovnání s plynovým kotlem je spotřeba paliva o 20 % nižší, stejně tak je nižší i výskyt emisí CO<sub>2</sub>, a až 60% snížení emisí, které vznikají při spalování uhlí.

Do budoucna v rámci udržitelnosti kombinované výroby el. energie a tepla pracujeme na využití vodíku v našich kogeneračních jednotkách. V současné době jsou již schopny spalovat až 20 % vodíku a do budoucna bychom chtěli zemní plyn nahradit vodíkem zcela.

## ■ Zvláště pro veřejnou správu může být omezujícím faktorem výše investic do modernizace. Dovedete pomoci i s financováním?

Naši hlavní přidanou hodnotou a standardním obchodním modelem je dodávka tepla jako služby (Energy contracting). Kogenerační jednotku na vlastní náklady u zákazníka nainstalujeme a následně po dohodnutou dobu

provozujeme. Zákazníkovi pak dodáváme teplo levněji, než za kolik by si ho vyrobil ve vlastní plynové kotelně.

## ■ Kogenerace je kombinovaná výroba tepla a elektrické energie. Kdy a pro koho je výhodná?

Kogenerace je společná výroba elektřiny a tepla. Jde o velmi efektivní způsob výroby a třeba naše mateřská společnost ČEZ bude při modernizaci teplárenství po celé ČR spoléhat právě na kogeneraci. Malé kogenerační jednotky jsou ekologičtější i kvůli tomu, že mají účinnost 90 %, takže nepotřebují tolik paliva, to jiné běžné zdroje nedokážou. Pro obyvatele, pro přírodu, pro celou společnost je to jednoznačné plus. Výhody kogenerace už zná mnoho měst a firem. Provozujeme kogeneraci na téměř 150 místech po celém Česku.

Kogenerace je vhodná pro lokální komunální výtopny, systémy centrálního zásobování teplem, zdravotnická zařízení, domovy důchodců, administrativní a komerční centra, bazény, lázně, sportovní centra nebo průmyslové podniky a podobně.

## ■ Jaký referenční projekt Vaší firmy je dle Vás nejzajímavější?

Tady bych zmínil projekt v Jablonci nad Nisou, kde město jde v modernizaci teplárenství ostatním příkladem: se spalováním mazutu už skončili před časem a revitalizovanou soustavu CZT (centrálního zásobování teplem) doplnili o moderní kogeneraci. V rámci tohoto projektu s investicí 80 mil. Kč jsme kompletně zrekonstruovali 4 kotelny a na centrální zásobování teplem napojili 5 kogeneračních jednotek o celkovém elektrickém výkonu 2,6 MW. ■

Děkujeme za rozhovor.



# Our Solution — Combined Heat and Power Generation — Significantly Reduces Emissions

**Ing. Martin Václavek**, a graduate of robotics at the Technical University in Ostrava, gained managerial experience in a significant export company. Since mid-2021, he has managed a major company, ČEZ Energo — a leader in the field of cogeneration and beyond.

**■ You took over the management of the company in the spring of 2021 at the time of the pandemic. Has this affected your strategy and priorities?**

I took over the management of ČEZ Energo in June based on an offer by Kamil Čermák, CEO of ČEZ ESCO when all the virus countermeasures were already in place, and when the easing of restrictions gradually started taking place.

So the strategy was set in that direction. As far as priorities are concerned, the main priority has been the completion of the projects already underway — the announcement of a tender for the supply

of CHP (combined heat and power) units, which is a scope worth over CZK 2 billion.

Another priority is the preparation and launch of the power balance service, a new product that ČEZ Energo will offer from the middle of this year. It is the use of the spare capacity of cogeneration units in the production of heat and especially electricity.

Another project is the construction of a battery storage facility, which will be the largest in the Czech Republic — 10 MW. This storage facility will be used as a reservoir for storing electricity. We will use this storage to store energy when its price

is low or when it is abundant and to supply it at times of energy peaks.

The last major strategic project is our intention to expand into Poland, which is starting to modernise and “green” its heat supply.

**■ Heat and electricity prices are not stable, which affects the outlook for many companies. Can you offer your customers stability today, and how?**

We provide our customers with a heat supply service under predefined conditions. In this way, the customer

is assured of savings in heating costs compared to a standard heating system. In addition, the customer saves all expenses related to the construction and installation of the technology. ČEZ Energo will take care of the entire project at its own expense, from the feasibility study, through design and implementation, to the day-to-day care and servicing of the equipment. The projects that we carry out with customers are for a period of 15 years, and the customer has a lower heating price for the entire project period by about 10-15% compared to heating with standard technology. Furthermore, the customer does not have to take care of the equipment all the time and they also receive regular income for renting the premises where the technology is installed.

**■ How do your solutions affect ecology and sustainability?**

Our solution — combined heat and power generation — significantly reduces emissions. It involves burning natural gas with high efficiency — up to 90%, compared to a gas boiler. The fuel consumption is 20% lower, as is the incidence of CO2 emissions, and up to 60% reduction in emissions that occur when burning coal.

With an outlook for the future, we are working on hydrogen in our cogeneration

units as part of the sustainability of combined heat and power production. Currently, they are already capable of burning up to 20% hydrogen. We would like to replace natural gas with hydrogen completely in the future.

**■ For public administrations in particular, the level of investment in modernisation can be a limiting factor. Can you also help with financing?**

Energy contracting is our main value-added as well as our standard business model. We install the CHP unit at the customer's own expense and then operate it for an agreed period of time. We then supply the customers with cheaper heat than they would have produced in their own gas boiler plant.

**■ Cogeneration is the combined production of heat and power. When and for whom is it beneficial?**

Cogeneration is the joint production of electricity and heat. It is a very efficient way of production. For example, our parent company ČEZ will rely on cogeneration to modernise the heating industry throughout the Czech Republic. Small cogeneration units are also more environmentally friendly because they are 90% efficient, so they do not need as much fuel, which is not

the case with other conventional sources. This is a definite plus for the population, for nature and for society as a whole. Many cities and companies already know the benefits of CHP. We operate cogeneration at nearly 150 locations across the Czech Republic.

Cogeneration is suitable for local municipal heating plants, central heating supply systems, healthcare facilities, nursing homes, administrative and commercial centres, swimming pools, spas, sports centres or industrial enterprises, etc.

**■ Which reference project of your company is the most interesting in your opinion?**

Here, I would like to mention the project in Jablonec nad Nisou, where the town is setting an example for others in the modernisation of the heating industry: they ceased fuel oil combustion some time ago and added modern cogeneration to the revitalised CHS (central heating supply) system. Within this project, with an investment of CZK 80 million, we completely renovated four boiler plant, installed five cogeneration units with a total electrical output of 2.6 MW, and connected them to the central heat supply. ■

*Thank you for the interview.*



**Ing. Renata Červenák Nývltová** je vystudovaná strojařka s citem pro přesné obrábění a srdcem sportovkyně. Celý profesní život se pohybuje ve vedoucích manažerských funkcích strojírenských firem. Od ledna 2021 působí, s novou vizí, jako generální ředitelka ELTON hodinářská, a.s.

Text: redakce | Foto: Michal Hejduk a archiv Elton hodinářská

MANUFACTURE  
\* PRIM \*  
1949

## Nemám ráda nedochvilnost a k tomu potřebuji správné plánování a přesné hodinky



### ■ Mnoho manažerů si spojí značku vašich hodinek s dětstvím. Jsou vaše hodinky dnes jiné?

Primky jsou dnes jiné zejména z pohledu výroby. V minulosti šlo o masovou výrobu, která produkovala od jednoho typu tisíce hodinek. Například skoro všichni mají nástup do školy spjatý se svými prvními hodinkami a přezdívkou „berušky“. Na trhu jich bylo obrovské množství. V současnosti se v Novém Městě nad Metují zaměřujeme na manufakturní výrobu malých sérií o desítkách, maximálně stovkách kusů. Sériová produkce se samozřejmě nedá v podstatě srovnat s tou dnešní také z hlediska kvality a použitých materiálů. Chromovaná pouzdra nahradila nejkvalitnější nerezová ocel, zvýšila se odolnost a přesnost strojků. Zpracování dnešních primek odpovídá nejznámějším světovým značkám. Z naší dlouholeté tradice a historie čerpáme především co se týče designu, který byl zejména v 60. letech na skutečně vysoké úrovni. Vedle toho vznikají i zcela nové hodinky s moderním designem a řadou konstrukčních vylepšení. Hodinky PRIM 21. století jsou originální, unikátní kousky, které nemá na ruce každý.

### ■ Jste manufaktura, což navozuje rukodělnou výrobu. Jste schopni vyrobit hodinky na míru a dle požadavků zákazníka?

Právě manufakturní způsob výroby nám umožňuje individuální přístup k našim zákazníkům. Samozřejmostí jsou drobné personalizace jako věnování na zadní víko nebo monogram na korunce. Jdeme však i mnohem dále. V Eltonu umíme podle přání zákazníka upravit na míru téměř vše. Tvar i barvu ruček, vzhled číselníku, materiál pouzdra, tvar korunky. Individualizovat můžeme i náš vlastní in-house strojek. Dokonce je možné vytvořit jedinečný design hodinek, ať jde o malou firemní sérii, nebo exkluzivní investiční kousek. To nám dává oproti jiným hodinářským firmám obrovskou konkurenční výhodu.

### ■ Ve svém profesním životě se pohybujete v přesném strojírenství. Jak jste se jako žena k tomuto poslání dostala?

Vlastně shodou náhod spojenou s postupy tehdejšího komunistického režimu. Chtěla jsem studovat sportovní gymnázium, ale rodina nebyla správně politicky angažovaná a několik rodinných příslušníků emigrovalo. I přes to, že jsem úspěšně složila talentové i přijímací zkoušky, nebyla jsem na školu přijata. Od krajského odboru školství jsem obdržela dopis, že jsem na vybranou školu nebyla přijata a že jsem přidělena na střední průmyslovou školu a proti tomuto rozhodnutí není odvolání. S technickými předměty jsem ale naštěstí neměla problémy, a tak jsem ve studiu strojařiny pokračovala i na Technické univerzitě v Liberci.

### ■ Zajímavé téma je žena a čas. Jakou roli pro Vás hraje přesný čas?

Pro mě osobně velkou. Nemám ráda nedochvilnost a k tomu potřebuji správné plánování a přesné hodinky. Efektivní organizace času je navíc důležitá i pro správné fungování každé výrobní firmy. Zejména té, pro kterou je přesné měření času v podstatě základním ukazatelem kvality.

### ■ Řídit hodinářskou firmu je jistě náročné na čas. Jaké záliby hrají prim ve Vašem nepracovním životě?

Vést jakoukoli firmu je náročné na čas. Ve volném čase se věnuji manželovi a našemu pejskovi. Také se ráda odreaguji sportem, který hraje v mém životě velkou roli již od dětství. Bává mne sjezdové lyžování, golf, cyklistika, tenis i turistika. ■

Děkujeme za rozhovor.



## I Do Not Like Unpunctuality, so I Need Proper Planning and a Precise Watch

**Ing. Renata Červenák Nývltová** is a graduated mechanical engineer with a flair for precision machining and a passion for sports. She has spent her entire professional life in senior management positions in engineering companies. Since January 2021, she has been the CEO of ELTON hodinářská, a.s, and has led with a new vision.

■ **Many executives will associate your watch brand with their childhood. Is your watch different today?**

The Prim watch is different today, especially in terms of production. In the past, it was mass production, manufacturing thousands of watches of one type. For example, almost for everyone, the start of school is associated with their first watch and the nickname "Beruška" (or "Ladybug"). There were a considerable number of them on the market. Nowadays, in Nové Město nad Metují, we focus on manufacturing small series of tens, or at most hundreds of pieces. Of course, serial production cannot be compared

with today's production in terms of quality and materials used. The highest quality stainless steel has replaced the chrome cases, and the durability and precision of the clockworks have been increased. The quality of today's Prim watch matches the world's most famous brands. We draw on our long tradition and history, especially in terms of design, which was at a high level, especially in the 1960s. In addition to this, entirely new watches with a modern design and many design improvements are being created. PRIM 21st-century watches are original, unique pieces that not everyone has on hand.

■ **You are a manufacturer, which suggests handmade production. Are you able to make watches to measure and according to customer requirements?**

It is the manufacturing method of production that allows us an individual approach to our customers. Of course, there are small personalisations such as dedications on the back lid or monograms on the crown. However, we also go much further. At Elton, we can customise almost anything according to the customer's wishes. The shape and colour of the hands, the look of the dial, the material of the case, the shape of the crown, etc. We can also customise our in-house clockworks. It is even possible to create a unique watch design, whether a small corporate series or an exclusive investment piece. This gives us a substantial competitive advantage over other watch companies.

■ **You have spent your professional life in precision engineering. How did you, as a woman, come to this vocation?**

Actually, it was a coincidence that it was connected with the practises of the communist regime of that time. I wanted to study at a sports grammar school, but my family was not properly politically involved, and several family members emigrated. Although I passed the talent and entrance exams, I was not admitted. I received a letter from the Regional Department of Education

stating that I was not admitted to the school of my choice, I was instead assigned to the secondary technical school, and there was no possibility of appeal against this decision. Fortunately, I had no problems with technical subjects, so I continued my studies in mechanical engineering at the Technical University in Liberec.

■ **As concerns the interesting topic of time, as a woman, what role does the exact time play for you?**

A big one for me personally. I do not like unpunctuality, so I need proper planning and a precise watch. Moreover, effective time management is also important for the proper functioning of any manufacturing company. Especially one for which accurate timekeeping is essentially a crucial indicator of quality.

■ **Running a watch company is undoubtedly time-consuming. What hobbies take precedence in your non-work life?**

Running any business is time-consuming. I spend time with my husband and our dog in my spare time. I also enjoy sports, which have played a big part in my life since childhood. I enjoy downhill skiing, golf, cycling, tennis and hiking. ■

*Thank you for the interview.*



# Zjednodušeně platí, že studium techniky je sázkou na jistotu

**Ing. Vítězslav Lukáš**, absolvent VŠB-TU v Ostravě, který působí v ABB již od roku 1998, prošel mnoha manažerskými pozicemi doma i v zahraničí a zasazuje se o spolupráci s univerzitami. Na pozici generálního ředitele pro Českou republiku působí od 1. ledna 2020.



Text: redakce

Foto: archiv ABB s.r.o.

## ■ Vaše firma patří k předním dodavatelům průmyslových technologií. Jaké jsou vaše inovační priority nejen v roce 2022?

Toto téma by vydalo na samostatný článek, zmíním tedy ty nejaktuálnější: Když se řekne digitalizace, většina z nás si představí především tvorbu nového softwaru. Což je však pouze jeden úzký fragment. Digitalizace se také týká již existujících technologií v průmyslu, digitalizovat je možné i zařízení, která slouží i několik dekád a do nichž byly nainvestovány nemalé prostředky. A právě zde existuje řada výzev – nabídnout zákazníkovi řešení, jež nemusí nutně měnit jeho technologie, ale znamená jejich „pochytrání“, kdy přínosy budou jasně převažovat nad vloženými náklady. Tímto směrem se ubírá velká část našich inovačních aktivit.

Druhým velkým tématem je udržitelnost – v našem pojetí jde více o akcentování kroků, jimž se věnujeme minimálně dvě dekády. A nyní začínají více padat na úrodnou půdu – zákazníci potřebují vyrábět efektivněji a zároveň snížit svou energetickou náročnost a ekologický dopad. A to je parketa, kde jsme takřkajíc „doma“ a rychlým tempem rozšiřujeme existující portfolio výrobků a služeb. Nerad bych opomněl ani téma blízké každému, a tím je chytrá domácnost. V této oblasti můžete očekávat ještě širší nabídku řešení než doposud. Velmi aktuálním tématem je nabíjecí infrastruktura pro elektromobilitu. Tam z pozice leadera vždy předvedeme technologii, která celý tento obor posouvá zase kupředu. Mimochodem, jsme sponzory šampionátu Formula-E, kde v předstihu testujeme naše právě vyvíjené technologie, se kterými se záhy potkáte během svých cest.

## ■ Při prosazování vědeckých projektů spolupracujete s univerzitami. Jaké pracovní příležitosti nabízíte absolventům univerzit?

Samozřejmě se nabízí výčet technických pozic – od 3D projektování robotizovaných pracovišť (Virtual Commissioning) přes tvorbu softwaru až po návrhy robotizovaných linek včetně participace na vývoji aplikačních technologií, v našem případě se nejvíce bavíme o oblasti laserového svařování. Jako organizace nabízíme možnost dalšího růstu do pozic projektových manažerů anebo sféry obchodu. Těch příležitostí je nespočet, limit je v počtu absolventů.

## ■ Jste absolvent technické univerzity v Ostravě. Co by mělo studenty podnítit ke studiu technických oborů?

Vím, že technické školy mají pověst těch náročných, nicméně na konci studia je zde vidina zajímavé a různorodé práce s jasnou perspektivou, když je budoucnost utvářena a hnána technologiemi. Když si dnes projdu zázemí, se kterým se studenti mají šanci během studia setkat, tak jen tiše závidím – je daleko blíže soudobým standardům a poznatkům, než tomu bylo kdykoli předtím. A to nehovořím o pobytech na kvalitních zahraničních univerzitách. Zjednodušeně platí, že studium techniky je sázkou na jistotu. ■

Děkujeme za rozhovor.



# Simply Put, Studying Technology Is a Safe Bet

**Ing. Vítězslav Lukáš**, a graduate of VŠB-TU in Ostrava, who has been working at ABB since 1998, has held many managerial positions at home and abroad and is committed to cooperation with universities. He has been General Manager for the Czech Republic since 1 January 2020.

■ **Your company is one of the leading suppliers of industrial technology. What are your innovation priorities in 2022 and beyond?**  
 This topic would be worthy of a separate article, so I will mention the most current ones. When we say digitalisation, most of us think of creating new software. But that is only one narrow fragment.

Digitalisation also applies to existing technologies in the industry. It is possible to digitalise equipment that has been in use for several decades and in which considerable resources have been invested. And this is where there are a number of challenges — offering the customer a solution that does not necessarily change their technology, but means “making it smarter” where the benefits

clearly outweigh the costs invested. This is the direction in which much of our innovation activity is heading.  
 The second big theme is sustainability — in our terms, it is more about emphasising the steps we have been taking for at least two decades. And now they are starting to get across — customers need to produce more efficiently while reducing their energy intensity and environmental impact. That is where we are “at home”, so to speak, and we are rapidly expanding our existing portfolio of products and services. Also, I could not leave out a topic close to everyone’s heart, which is the smart home. You can expect an even wider range of solutions than before in this area. Charging infrastructure for electromobility is a hot topic. We will always showcase technology from a leadership position that will push the whole industry forward again. By the way, we are sponsors of the Formula-E championship, where we test our currently developed technologies in advance, which you will soon encounter during your travels.

■ **You collaborate with other universities to promote scientific projects. What kind of job opportunities do you offer to university graduates?**

Of course, there is a list of technical positions — from the 3D design of robotic workplaces (Virtual Commissioning) and software development to the design of robotic lines, including participation in the development of application technologies. In our case, we are mostly talking about the field of laser welding. As an organisation, we offer the possibility of further growth into project management or business positions. These opportunities are countless. The limit is the number of graduates.

■ **You are a graduate of VSB – Technical University of Ostrava. What should encourage students to study technical fields?**

I know that engineering schools have a reputation for being challenging. Still, at the end of your studies, there is the prospect of interesting and varied work with a clear perspective as the future is shaped and driven by technology. When I look at the facilities that students have the chance to encounter during their studies today, I am secretly envious — they are far closer to contemporary standards and knowledge than they have ever been before. And I am not talking about stays at quality foreign universities. Simply put, studying engineering is a safe bet. ■

*Thank you for the interview.*



# Naše fakulta stojí na třech pilířích – výuce, vědě a výzkumu a spolupráci s praxí



**Prof. Robert Čep**, duší a vzděláním strojař. Ve vedení fakulty působí od roku 2012, nejprve jako proděkan a od března 2020 jako děkan Fakulty strojní VŠB-TU Ostrava. Zaměřuje se na spolupráci s průmyslem, modernizaci fakulty a marketing ve vztahu k zaměstnavatelům a studentům.



*Text: redakce*

*Foto: archiv Fakulta strojní VŠB-TUO*

## ■ V jaké kondici je vaše fakulta a jaké uplatnění mohou na trhu práce nalézt vaši absolventi?

Fakulta strojní patří k tradičním fakultám naší univerzity. Za více než 70 let své existence si vydobyla velmi dobré renomé nejen v Česku, ale také v zahraničí. Skvělou pověst Fakulty strojní dokládají například výsledky ankety „Škola doporučená zaměstnavateli“, v níž na 500 českých firmách hodnotí úroveň absolventů vysokých škol. O ty naše mají průmyslové podniky enormní zájem. I díky tomu se Fakulta strojní VŠB-TUO už dlouhá léta umísťuje na předních příčkách tohoto žebříčku.

Fakultě se podařilo stabilizovat počet studentů i zaměstnanců. Daří se také postupně navyšovat rozpočet na fungování fakulty, a to nejen díky příspěvku Ministerstva školství, ale i úspěšnému získávání projektů od Technologické agentury ČR, Grantové agentury ČR, z resortních grantů ministerstev, evropských projektů a dalších.

Fakulta strojní stojí pevně na třech pilířích – výuce, vědě a výzkumu a spolupráci s praxí. Oblasti se navzájem propojují a jedna bez druhé by nemohla existovat. Nemohli bychom vychovávat kvalitní studentky a studenty, pokud bychom neřešili problémy průmyslové praxe a studenty do nich nezapojovali. Stejně tak bychom se těmito úkoly nemohli zabývat, nebyť pedagogů, studentů a jejich neotřelých nápadů a inovací.

Spolupráci s firmami rámuje Průmyslová rada fakulty, která pomáhá směřovat náplně studijních programů i jednotlivých předmětů. Výsledkem plodné spolupráce je například bakalářská specializace a magisterský studijní program Průmyslové inženýrství. Odborníci z firem se také podílejí na výuce některých předmětů jako stálí přednášející nebo zvaní hosté.

## ■ V robotice spolupracujete s nadnárodní firmou ABB Česká republika. Jaké jsou praktické výsledky spolupráce?

Firma ABB spolupracuje s fakultou na řešení projektu Dlouhodobé mezesektorové spolupráce „Platforma pro výzkum orientovaný na Průmysl 4.0 a robotiku v ostravské aglomeraci“. Už šestým rokem pak mají studenti 5. ročníků možnost nabýt praktické zkušenosti na týdenní stáži v ostravské pobočce ABB pro servis motorů a generátorů a repase robotů. Na základě této stáže studenti složí test a získají certifikát. Firma ABB nám také pomáhá udržovat průmyslové roboty v Centru robotiky Fakulty strojní VŠB-TUO a poskytuje zdarma firemní software pro výuku projektování a programování. V současné době jednáme o rozšíření portfolia spolupráce v dalších oblastech, jako je například 3D tisk a popularizace strojírenských oborů na Fakultě strojní.

## ■ Jaký je zájem o studium na vaší fakultě a čím oslovujete studenty středních škol?

Spolupracujeme s celou řadou středních, základních i mateřských škol, pro jejichž žáky pořádáme popularizační akce, exkurze i přednášky a lákáme je ke studiu technických oborů v Ostravě. Investovali jsme také do reklamních kampaní, které mají obrovský úspěch a dosah nejen mezi potenciálními studenty, ale i jejich rodiči. Tyto kampaně nám v době největších propadů počtu přihlášek udržovaly relativně setrvalý stav uchazečů. V poslední době zaznamenáváme dokonce jejich výrazný nárůst, který vyvrcholil v roce 2020, kdy se na fakultu zapsalo o 38 % více studentů než v roce předchozím. Věřím, že všichni úspěšně dokončí svá studia a stanou se dalšími absolventy, na něž můžeme být hrdí. Absolventy skvěle připravenými pro velké i malé firmy na trhu práce. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

# Our Faculty Is Built on Three Pillars — Teaching, Research and Development, and Cooperation with Practice

**Prof. Robert Čep** is a mechanical engineer not only through education but also by heart. He has been in the management of the Faculty since 2012, first as the Vice Dean, and since March 2020, as the Dean of the Faculty of Mechanical Engineering at VSB-TU Ostrava. He focuses on cooperation with industry, faculty modernisation and marketing in relation to employers and students.

## ■ What is the state of your Faculty, and how can your graduates find employment in the labour market?

The Faculty of Mechanical Engineering belongs to the traditional faculties of our University. For more than 70 years of its existence, it has earned an outstanding reputation in the Czech Republic and abroad. The excellent reputation of the Faculty of Mechanical Engineering is evidenced, for example, by the results of the “School Recommended by Employers” competition, in which 500 Czech companies evaluate the level of university graduates. Industrial companies are highly interested in our students. Thanks to this, the Faculty of Mechanical Engineering of VSB-TUO has been at the top of this ranking for many years.

The Faculty has managed to stabilise the number of students and staff. It has also managed to gradually increase the budget for the functioning of the Faculty, not only thanks to the contribution of the Ministry of Education, but also thanks to the successful acquisition of projects from the Technology Agency of the Czech Republic, the Grant Agency of the Czech Republic, grants provided by ministries, European projects, and others.

The Faculty of Mechanical Engineering stands firmly on three pillars — teaching, research and development, and cooperation with practice. These areas are interconnected, and one could not exist without the other. We could not educate quality students if we did not address the problems of industrial practice and involve students in them. Similarly, we could not address these challenges if not for educators, students and their fresh ideas and innovations.

Cooperation with companies is framed by the Faculty's Industrial Board, which helps to guide the content of degree programmes and individual courses. The fruitful cooperation has resulted in, for example, a specialised Bachelor's degree as well as a Master's degree programme in Industrial Engineering. Experts from companies also participate in teaching some subjects as permanent lecturers or invited lecturers.

## ■ In robotics, you cooperate with the multinational company ABB Czech Republic. What are the practical results of that cooperation?

The ABB company cooperates with the Faculty on the long-term intersectoral cooperation project “Research Platform Focused on



Industry 4.0 and Robotics in Ostrava Agglomeration”. For the sixth year in a row, 5th-year students have the opportunity to gain practical experience on a week-long internship in the Ostrava branch of ABB for servicing motors and generators as well as repairing robots. Students will pass a test and receive a certificate based on this internship. ABB also helps us maintain industrial robots in the Robotics Centre of the Faculty of Mechanical Engineering of VSB-TUO and provides free company software for teaching design and programming. We are currently in talks to expand our cooperation portfolio in other areas, such as 3D printing and popularisation of engineering fields of study at the Faculty of Mechanical Engineering.

## ■ Are many people interested in studying at your Faculty, and how do you address secondary school students?

We cooperate with a number of secondary, primary and kindergarten schools. We organise popularisation events, excursions, and lectures for their pupils and attract them to study technical fields in Ostrava. We have also invested in advertising campaigns, which have had great success and reach not only potential students but also their parents. These campaigns have helped us maintain a relatively steady flow of applicants during the most significant drops in applications. More recently, we have seen a substantial increase, culminating in 2020, when 38% more students enrolled than the previous year. I am confident that they will all complete their studies and become the graduates we can be proud of. Graduates who are well prepared for the job market in large and small companies. ■

*Thank you for the interview.*

# Jaký význam má pro vaši práci ocenění v soutěži Manažer roku?

Koronavirová krize vystavila Českou republiku před zásadní rozhodnutí. Tím je nalezení správné cesty ekonomické transformace a digitalizace. Česká republika se může zařadit mezi ekonomicky prosperující země svobodného světa, nebo navěky zůstat pouze montovnou a překladištěm střední Evropy, kde se pěstuje levná pracovní síla. Z toho důvodu mapujeme názory zkušených manažerů na cíle, kterých by měla Česká republika v nejbližších letech dosáhnout. Přinášíme vám názory oceněných manažerů ve čtyřech soutěžních kategoriích.



**Martin Cígler**  
generální ředitel, Solitea, a.s.  
CEO of Solitea, a.s.

## Ocenění v kategorii - Manažer digitálního věku

Velmi si tohoto ocenění od manažerské asociace vážím, nutno však dodat, že to není ocenění pouze mé práce, ale i práce mých kolegů v Solitei. Ocenění vnímám i jako velkou motivaci do své další manažerské práce.

Žijeme v digitálním věku, kdy se moderní technologie stávají nedílnou součástí našich životů. Digitalizace nám přináší více informací o trzích, lepší konkurenceschopnost a širší prostor pro reakci. Proto jsem rád, že i díky tomuto ocenění můžu šířit povědomí o přínosu digitalizace pro rozvoj podnikání firm všech oborů a velikostí.

## Awards in the Category - Digital Age Manager

I appreciate this award from the management association very much. However, it is not only an award for my work but also for the work of my colleagues at Solitea. I see the award as a great motivation for my future managerial work.

We live in a digital age where modern technology is becoming an integral part of our lives. Digitalisation brings us more information about markets, better competitiveness and more room to react. That is why I am pleased to be able to spread awareness of the benefits of digitalisation for the business development of companies of all sectors and sizes, thanks to this award.



**Bc. Zdeněk Vosolobě, MBA**  
generální ředitel a předseda představenstva, ALBIXON a.s.  
CEO, Chairman of the Board of Directors of ALBIXON a.s.

## Ocenění v kategorii - Mladý manažerský talent

Ocenění v soutěži Manažer roku může být jedním z akcelérátorů našeho dlouhodobého snažení a pomoci při budování důvěry mezi zákazníky/dodavateli a společností ALBIXON. Dnes má každá firma svou tvář a je jasné, že tvář s oceněním působí vždy o trochu důvěryhodněji. Však mi to i zpětná vazba z našeho okolí potvrzuje. Budu se opakovat, ale je to výsledek snažení celého našeho týmu a jsem přesvědčený, že to tak u nás i všichni vnímají. Z mého pohledu je to potvrzení toho, že něco prostě děláme dobře, a to je v této náročné době ta správná vzpruha pro další snažení.

## Awards in the Category - Young Managerial Talent

The Manager of the Year award can be one of the accelerators of our long-term efforts and help build trust between customers/suppliers and ALBIXON. Today, every company has an image, and it is clear that an image with an award always looks a little more credible. And the feedback from our environment confirms this for me. I might be repeating myself, but it is the result of the efforts of our entire team, and I am convinced that everyone perceives it as such. From my point of view, it is a confirmation that we are doing something right, and that is the right boost for further efforts in these challenging times.

# What Is the Significance of the Manager of the Year Award for Your Work?

The coronavirus crisis has presented the Czech Republic with a significant decision. That is to find the right path for economic transformation and digitalization. The Czech Republic can join the economically prosperous countries of the free world or forever remain only an assembly and transshipment centre of Central Europe, where cheap labour is cultivated. For this reason, we are mapping the views of experienced managers on the goals the Czech Republic should achieve in the coming years. We bring you the opinions of the managers awarded in the following four competition categories.



**Ing. Tomáš Kotyza, MBA**  
ředitel Krajského úřadu Moravskoslezského kraje  
Director of the Regional Governor's Office  
of the Moravian-Silesian Region

## Ocenění v kategorii – Veřejná správa

Je to velká satisfakce za léta získávání managementu pro inovativní přístupy k rozvoji služeb a řízení instituce. Cena je uznáním pro celý tým mých spolupracovníků. Po letech usilovné práce se ohlédnu zpět a vidím moderní instituci, plnou moderních a zapálených lidí. Krajský úřad včetně krajské korporace je přátelskou institucí, užitečnou a spolehlivou. A dostat se mezi 10 nejlepších českých manažerů? To je splněný sen. A zároveň důkaz, že management ve veřejném sektoru může být na stejné vysoké úrovni jako v byznysu. Ve veřejném sektoru schází motivace manažerů ve formě podílů na hospodářských výsledcích, musí se hledat jinde. Toto je pro mě dalším velkým stimulem a výzvou do další práce.

## Awards in the Category – Public Administration

It gives us great satisfaction for all the years of getting management to take innovative approaches to service development and management of the institution. The award gives recognition to my entire team of colleagues. After years of hard work, I look back and see a modern institution full of modern and passionate people. The regional government, including the regional corporation, is a friendly institution, as well as helpful and reliable. And to be among the top 10 Czech managers? That is a dream come true. And proof that management in the public sector can be at the same high level as in business. In the public sector, managers lack motivation in the form of shares in economic results; they have to look elsewhere. This is another excellent incentive and a challenge for me to continue my work.



**Bc. Tomáš Vala**  
generální ředitel, SIKO KOUPELNY & KUCHYNĚ  
CEO, SIKO KOUPELNY & KUCHYNĚ

## Ocenění v kategorii – Vizionář

Ocenění Vizionář roku jsem přebíral od Martina Hausenblase, který byl stejným titulem oceněn přede mnou. I díky soutěži jsem se s ním lépe seznámil a společně pracujeme na zajímavých vizích a scénářích, které mohou mít v budoucnu zajímavý dosah nejen do podnikatelského prostředí v ČR.

## Awards in the Category – Visionary

I received the Visionary of the Year award from Martin Hausenblas, who was awarded the same title before me. Thanks to the competition, I got to know him better. Together, we are working on exciting visions and scenarios that may have an interesting impact in the future, and not only in the business environment in the Czech Republic.

# Máme příležitost utvářet naše soužití jako partneři



**Andreas Künne** je od srpna 2021 velvyslancem Spolkové republiky Německo v Praze. Je kariéřním diplomatem, který působil v mnoha zemích a věnoval se rovněž bezpečnostní politice a otázkám mezinárodního pořádku. Podporuje rozvoj konkrétních projektů, například i v příhraniční oblasti. Učí se česky.

Text: Vít Rupřich

Foto: archiv německého velvyslanectví v Praze

## ■ Spolková republika Německo je významným partnerem a sousedem České republiky. Jaké mohou být nové možnosti a formáty česko-německého setkávání a spolupráce v současné době?

V obou zemích máme nové vlády. Ty se mohou začít věnovat novým tématům nebo prohloubit ta stávající.

Důležité je, aby politici i občanská společnost bez zábrán hovořili i o ožehavých otázkách naší historie. To totiž vede k pochopení a důvěře. V této souvislosti mě napadají iniciativy jako Meeting Brno, každoroční Pouť smíření nebo spolek Antikomplex. Naše minulost už nám nebrání v tom, abychom společně v rámci EU, NATO nebo OSN utvářeli naši budoucnost. A to je dobře.

Pandemie nás donutila omezit osobní kontakty nebo dokonce plně přejít na digitální formáty setkávání. Navzdory všem nevýhodám to přináší i nové možnosti: Platí to zejména pro kontakty mladých Čechů a Němců. Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem například dokázalo prostřednictvím online platformy DINA.international výrazně zvýšit počet účastníků těchto výměn.

Policisté z obou zemí rovněž každodenně spolupracují v rámci Společného centra česko-německé policejní a celní spolupráce Petrovice-Schwandorf. Tato spolupráce velmi přispěla k tomu, že se například podařilo v pořádku nalézt holčičku, která se v říjnu ztratila v česko-bavorském pohraničí. Přesto musíme naši přeshraniční spolupráci ještě zlepšit. Kontakt mezi Prahou a Berlínem je sice důležitý, klíčový je však přímý kontakt mezi jednotlivými aktéry na obou stranách hranic.

Čekají nás velké výzvy – např. nezbytně nutný rozvoj železničního spojení nebo digitálních sítí.

## ■ Pandemie mění ekonomické priority a je také motorem inovací a digitalizace. Vědecká spolupráce je ještě důležitější než dříve. Jaké nové vize určují z vašeho pohledu podobu mezinárodní spolupráce v této oblasti?

Náš automobilový průmysl čelí podobným výzvám. Obě země by navíc měly začít s realizací Green Dealu. Chtěli bychom zintenzivnit dialog o nových formách energie, vodíku či digitální transformaci. Již několik let se nám poměrně daří propojovat aplikovaný výzkum v našich zemích. Dokazují to centra jako např. RICAIP v Praze a brzy také v Brně. Současně je důležité, abychom lépe spolupracovali také v oblasti základního a špičkového výzkumu.

## ■ Jedna z nejdelších hranic Německa je s Českou republikou. Přeshraniční spolupráce Německa a jeho západních sousedů je však výrazně intenzivnější. Jaké vidíte možnosti pro posílení česko-německé přeshraniční spolupráce např. na úrovni spolupráce německo-nizozemské?

O naši společnou hranici se v minulosti často tvrdě bojovalo, česko-bavorská hranice byla do roku 1989 součástí železné opony. Sametová revoluce a občané NDR to změnili. Díky procesu evropské integrace by se tato minulost už nikdy neměla opakovat. Volný pohyb osob, mír, svoboda a prosperita jsou nejdůležitějšími úkoly Evropské unie. Vnitřní trh vytváří blahobyt, pracovní místa a umožňuje občanům EU zvolit si svobodně místo pobytu. Schengenská smlouva zaručuje svobodu pohybu, přeshraniční spolupráci v boji proti organizovanému zločinu a ochranu vnějších hranic EU.

Obce podél hranic na západě Německa úzce spolupracují v oblasti služeb obecného zájmu. Konkrétně se to týká například veřejné dopravy, záchranné služby, nemocnic či dokonce plánování společných průmyslových zón. Velmi nám v tom pomáhají programy financování EU. Pracujeme na tom, abychom tyto věci realizovali také na česko-německých hranicích.

## ■ Prolínání německé a české kultury je dnes na vysoké úrovni. Tyto vztahy se ale ještě dají rozvíjet. Co si o tom myslíte?

Naše země mají mnoho společného – v oblasti literatury, hudby či výtvarného umění. Nejen Praha, ale také Brno nebo další česká města byla po staletí místy společného vývoje české, německé a židovské kultury. Celá řada spisovatelů, např. Franz Kafka, Max Brod nebo Egon Erwin Kisch, psala v němčině. Velmi mě těší, že i v současnosti piší někteří čeští spisovatelé německy. K nim patří kupříkladu Jaroslav Rudiš, kterého prezident Spolkové republiky Německo nedávno vyznamenal Spolkovým křížem za zásluhy.

Kultura je komplexní pojem. Znalost jazyka určitého národa umožňuje nejlepší přístup k jeho kultuře. Po propadu, k němuž došlo v 90. letech, znovu roste počet lidí, kteří se učí německy. Je to zejména díky znovuzavedení druhého povinného cizího jazyka na českých základních školách. Německé velvyslanectví, Goethe-Institut, jakož i naši partneři z Rakouska a Švýcarska a samozřejmě také české ministerstvo školství podporují zájem o němčinu kampaní „Šprechtíme“.

Je také důležité, že se stále více Němců učí česky.

Také v oblasti umění jsme svědky živoucích česko-německých vztahů. Velké oblibě se těší divadelní festival německého jazyka, který se každoročně koná v Praze. V čele renomovaných německých orchestrů v Bamberku a Essenu stojí Češi. Dirigentem Symfonického orchestru Českého rozhlasu a jedním z dirigentů Státní opery jsou zase pro změnu Němci. Se Státní operou bude německé velvyslanectví až do roku 2023 spolupracovat na hudebním cyklu „Musica non Grata“, jehož cílem je ocenit pozoruhodnou uměleckou tvorbu českých a německých skladatelů, ve většině případů židovského původu, kteří byli pronásledováni nebo zavražděni nacisty.

## ■ Jste v České republice poměrně krátkou dobu. Jakým prioritám se chcete věnovat?

Chci dále pracovat na našich vynikajících vztazích, aby odolaly i případným krizím.

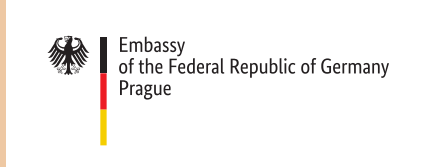
Mám v úmyslu z plných sil podporovat naši společnou práci na evropském projektu a v rámci Evropy, čehož dosáhneme tím, že budeme ještě lépe chápat pozice našeho souseda. Na základě vzájemného pochopení společné historie musíme vytvořit předpoklady pro to, aby byly náš průmysl a naše ekonomiky i za deset nebo dvacet let mezinárodně konkurenceschopné. Mým cílem je zlepšovat přeshraniční spolupráci konkrétními projekty. Podporovat výuku jazyků. Což zahrnuje i zlepšení mojí češtiny... a co je klíčové: soustředit se na zamýšlené cíle a nenechat se rozptýlit momentálními problémy. Žijeme ve stejné zeměpisné oblasti a poprvé v historii máme příležitost utvářet naše soužití v Evropě jako partneři. A tuto šanci chceme využít! ■

Děkujeme za rozhovor.



# We Have the Opportunity to Shape Our Coexistence as Partners

**Andreas Künne** has been the Ambassador of the Federal Republic of Germany in Prague since August 2021. He is a career diplomat who has served in many countries and has also worked on security policy and international order issues. He supports the development of specific projects, including in the border area. He is also learning Czech.



■ **The Federal Republic of Germany is an important partner and neighbour of the Czech Republic. What new possibilities and formats for Czech-German meetings and cooperation can be found nowadays?**

We have new governments. They can start to address new issues or deepen the existing ones. It is important for politicians and civil society to speak without restraint about the thorny issues of our history. This leads to understanding and trust. In this context, initiatives such as Meeting Brno, the annual Reconciliation Pilgrimage or the Antikomplex association come to mind. Our past no longer prevents us from shaping our future together within the EU, NATO or the UN. And that is good.

The pandemic has forced us to limit face-to-face contact or even to switch to digital meeting formats fully. Despite all the disadvantages, this also brings new opportunities: this is especially true for contacts between young Czechs and Germans. The Czech-German Youth Exchange Coordination Centre Tandem, for example, was able to increase the number of participants in these exchanges significantly through the online platform DINA international.

Police officers from both countries also cooperate on a daily basis within the Joint Czech-German Police and Customs Cooperation Centre in Petrovice-Schwandorf. This cooperation has contributed significantly to, for example, finding a little girl who went missing in the Czech-Bavarian border area in October. Nevertheless, we still need to improve our cross-border cooperation. While contact between Prague and Berlin is important, direct contact between the individual players on both sides of the border is crucial.

There are major challenges ahead — for example, the much-needed development of rail links or digital networks.

■ **The pandemic is changing economic priorities and is also a mover of innovation and digitalisation. Scientific collaboration is even more important than before. From your perspective, what new visions determine the shape of international cooperation in this field?**

Our automotive industry faces similar challenges. Moreover, both countries should start implementing the Green Deal. We would like to intensify the dialogue on new forms of energy, hydrogen and digital transformation. For several years now, we have been

quite successful in linking applied research in our countries. Centres such as RICAIP in Prague — and soon also in Brno — prove this. At the same time, it is important that we also cooperate better in both basic and cutting-edge research.

■ **One of Germany's longest borders is with the Czech Republic. However, cross-border cooperation between Germany and its western neighbours is much more intense. What opportunities do you see for strengthening Czech-German cross-border cooperation, for example, to the level of German-Dutch cooperation?**

In the past, our common border was often fought over bitterly; the Czech-Bavarian border was part of the Iron Curtain until 1989. The Velvet Revolution and the citizens of the GDR changed that. Thanks to the process of European integration, this past will hopefully never be repeated. Free movement of people, peace, freedom and prosperity are the most important tasks of the European Union. The internal market creates prosperity, jobs and allows EU citizens to choose their place of residence freely. The Schengen Treaty guarantees freedom of movement, cross-border cooperation in the fight against organised crime, and the protection of the EU's external borders.

The municipalities along the border in western Germany work closely together in the field of services of general interest. In particular, this concerns, for example, public transport, emergency services, hospitals and even the planning of joint industrial zones. EU funding programmes are helping us a great deal in this respect, and we are working to implement these things on the Czech-German border as well.

■ **The intermingling of German and Czech culture is at a high level today. However, these relations can still be developed. What are your thoughts on this?**

Our countries have many things in common — literature, music and visual arts. Not only Prague but also Brno and other Czech cities have been places of common development of Czech, German and Jewish culture for centuries. Many writers, such as Franz Kafka, Max Brod or Egon Erwin Kisch, wrote in German. I am glad that some Czech writers are writing in German even today; for example, Jaroslav Rudiš, who was recently awarded the Federal Cross of Merit by the President of the Federal Republic of Germany.

Culture is a complex concept. Learning a nation's language provides the best access to its culture. After the slump that occurred in the 1990s, the number of people learning German is growing again. This is mainly due to the reintroduction of a second compulsory foreign language in Czech primary schools. The German Embassy, the Goethe-Institut, as well as our partners from Austria and Switzerland and, of course, the Czech Ministry of Education are promoting interest in German with the "Sprechtime" campaign.

It is also important that more and more Germans are learning Czech.

In the field of art, we are also witnessing lively Czech-German relations. The German-language theatre festival, which is held annually in Prague, is very popular. The renowned German orchestras in Bamberg and Essen are led by Czechs. The conductor of the Czech Radio Symphony Orchestra and one of the conductors of the State Opera are Germans for a change. Until 2023, the German Embassy will cooperate with the State Opera in the "Musica non Grata" music series, which aims to celebrate the remarkable artistic output of Czech and German composers, in

most cases of Jewish origin, who were persecuted or murdered by the Nazis.

■ **You have been in the Czech Republic for a relatively short time. What are your priorities?**

I want to continue to work on our excellent relations so that they can withstand potential crises.

I intend to support our joint work on the European project and within Europe with all my might, which we will achieve by understanding our neighbour's position even better. Based on a mutual understanding of our shared history, we must create the preconditions for our industry and our economies to be internationally competitive in ten or twenty years' time. I aim to improve cross-border cooperation through specific projects. To promote language learning. That includes improving my Czech language... And crucially, to focus on the intended goals and not be distracted by the problems of the moment. We live in the same geographical area, and for the first time in history, we have the opportunity to shape our coexistence in Europe as partners. And we want to seize this opportunity! ■

*Thank you for the interview.*



# Literatura propojuje byznys a kulturu našich národů

**Sonja Griegoschewski** je rozená Berličanka a vystudovaná knihovnice, která pro Goethe-Institut pracuje na různých pozicích od roku 1991. Jejimi působišti byla Jižní Afrika, Balkán, Kanada, Austrálie a samozřejmě Evropa. Od listopadu 2021 je ředitelkou Goethe-Institutu v České republice s pověřením pro region střední a východní Evropy. Specializuje se na internetové strategie a řízení neziskových projektů v oblasti architektury, urbanismu, udržitelnosti, nových médií, literatury, filozofie a současného umění a designu.

Text: redakce

Foto: Pavlína Jáchimová / Goethe-Institut



## ■ Cílem institutu je podpora německého jazyka. Jak se tato podpora daří a jaké jsou Vaše priority jako nové ředitelky Goethe-Institutu v České republice?

Jazyk je ústředním prvkem, ať už jde o kulturní výměnu, hospodářské vztahy, nebo vědu. Zejména v Evropě je proto mnohojazyčnost velkou výhodou. Od začátku pandemie jsme posílili nabídku v oblasti kombinovaných a čistě online kurzů němčiny. To nabízí mnoho nových možností. Jazykovými kurzy online dokážeme samozřejmě oslovit lidi po celé České republice, nejen v Praze a okolí. Velmi intenzivně také spolupracujeme se školami a učiteli v celé zemi, abychom prostřednictvím soutěží, nových výukových materiálů a školení udrželi výuku němčiny atraktivní. Udržení zájmu o němčinu i přes omezení způsobená pandemií a přilákání nových cílových skupin online bude naší prioritou i v nadcházejícím roce.

## ■ Německá a česká kultura má základy souznění již v historii, čehož dokladem je i J. W. Goethe. Jak jsou známi současní němečtí autoři v ČR a německy píšící čeští autoři v Německu?

Moje první akce, kterou jsem mohla v Goethe-Institutu zahájit, bylo čtení s Jaroslavem Rudišem. Je skvělým příkladem českého autora, který žije v Berlíně a píše v obou jazycích. Jeho knihy, jako například nedávno vydaná Winterbergova poslední cesta (právě vyšla v českém překladu), jsou v Německu velmi populární a autor sám s nadšením a lehkostí objíždí obě země. Kromě toho jsou v Německu samozřejmě stále oblíbení autoři jako Kafka, Egon Erwin Kisch, Max Brod nebo Lenka Reinerová.

Současní němečtí autoři potřebují v České republice často podporu. Proto se zapojujeme do prezentací, jako je Das Buch, tedy německojazyčný literární program na veletrhu Svět knihy, pořádáme cykly přednášek, jako jsou Překladačské čtvrtky a Terra litera. Naše vícejazyčná online nabídka „Knihy, o kterých se mluví“ funguje velmi úspěšně již řadu let. Každého zveme, aby prozkoumal naši krásnou knihovnu. Což je mimochodem možné učinit i digitálně prostřednictvím rozsáhlé nabídky naší Onleihe, tedy digitální knihovny.

## ■ Řídila jste kulturní instituce a nadnárodní projekty. Jak se mohou navzájem ovlivňovat byznys a kultura a jakou roli v tom může hrát společný jazyk, němčina?

Na mnoha Goethe-Institutech velmi úspěšně probíhá projekt „Unternehmen Deutsch“, který znám z doby, kdy jsem působila jako ředitelka institutu v Austrálii. Jedná se o soutěž nápadů pro profesní orientaci studentů, kteří spolupracují s místními zástupci německých firem. To je spojeno s výzkumem a pracovními schůzkami ve firmách a nabízí mladým lidem skvělé vyhlídky. V roce 2021 zvítězila „myčka nádobí budoucnosti“, kterou pro společnost Bosch vyvinula třída němčinářů z Melbourne. Jen v Austrálii je nyní zapojeno více než 40 společností. Byla bych ráda, kdybychom něco podobného mohli zřídit i v České republice. ■

Děkujeme za rozhovor.

# Literature Connects the Business and Culture of Our Nations

**Sonja Griegoschewski** is a native Berliner and a trained librarian. She has worked for the Goethe-Institut in various capacities since 1991. Since November 2021, she has been the Director of the Goethe-Institut in the Czech Republic, and is responsible for the Central and Eastern Europe region. She specialises in Internet Strategy and managing non-profit projects in architecture, urbanism, sustainability, new media, literature, philosophy, and contemporary art and design.



## ■ The institute aims to promote the German language. How is this promotion going, and what are your priorities as the new Director of the Goethe-Institut in the Czech Republic?

Language is a central element, be it in cultural exchange, economic relations or science. Especially in Europe, multilingualism is, therefore, a great advantage. Since the beginning of the pandemic, we have strengthened our offer in the area of combined, and purely online, German courses. This offers many new possibilities. With online language courses, we can, of course, reach people all over the Czech Republic, and not only in Prague and the surrounding area. We also work very intensively with schools and teachers across the country to keep German learning attractive through competitions, new teaching materials and training. Maintaining interest in German despite the limitations caused by the pandemic and attracting new target groups online will be our priority in the coming year.

## ■ German and Czech culture has the foundations of harmony already in history, as proven with J. W. Goethe. How well known are contemporary German authors in the Czech Republic and Czech authors writing in German in Germany?

The first event that I could start at the Goethe-Institut was reading with Jaroslav Rudiš. He is an excellent example of a Czech author who lives in Berlin and writes in both languages. His books, such as the recently published Winterberg's Last Journey (the Czech translation has just been published), are very popular in Germany. The author himself travels around both countries with enthusiasm and ease. In addition, of course, authors such as Franz Kafka, Egon Erwin Kisch, Max Brod and Lenka Reiner are still popular in Germany. Contemporary German authors often need support in the Czech Republic. That is why we are involved in presentations such as Das Buch, the German-language literary programme at the World Book Fair, and organise lecture series such as Translation Thursdays and Terra Litera. Our multilingual online offer "Books to Talk About" has been running very successfully for many years. We invite everyone to explore our beautiful library. This, by the way, can also be done digitally through our extensive Onleihe, a digital library.

## ■ You have managed cultural institutions and transnational projects. How can business and culture influence each other, and what role can a common language, i.e. German, play in this?

Many Goethe Institutes have a very successful "Unternehmen Deutsch" project, which I know from my time as the Director of the institute in Australia. It is a competition of ideas for career orientation for students who work with local representatives of German companies. This is combined with research and work meetings in companies and offers excellent prospects for young people. In 2021, the winner was the "dishwasher of the future", developed for Bosch by a class of German students from Melbourne. More than 40 companies are now involved in Australia alone. I would love it if we could set up something similar in the Czech Republic. ■

Thank you for the interview.



# Společnost Rohde & Schwarz pokračuje ve svém úsilí o bezpečnější svět

Dnešní svět přináší nové výzvy ve všech oblastech života, nyní více než kdy dříve, ale bezpečnost a zabezpečení zůstávají středem zájmu inovací na trhu informačních technologií a komunikací. **Pavel Šalanda**, jednatel společnosti Rohde & Schwarz - Praha, hovoří o současném stavu bezpečnosti komunikací, kybernetické bezpečnosti a řízení letového provozu, trendech na trhu a budoucnosti.

Text: redakce | Foto: Rohde & Schwarz

ROHDE & SCHWARZ  
Make ideas real



## ■ Jak vidí společnost Rohde & Schwarz současný stav bezpečnosti ve světě?

Bezpečnostní sektor je tvořen jak soukromými organizacemi, tak těmi, které vlastní a provozuje stát. V uplynulém roce jsme byli svědky útoků na kritickou infrastrukturu a kybernetických útoků nebo neočekávaných přírodních událostí. Škody mohou mít ničivé dopady napříč organizacemi, komunitami i celými zeměmi. Příkladem hrozeb mohou být kriminální útoky, které mohou mít rozsáhlý dopad na sektor průmyslu i větší část populace.

Citlivá vládní a vojenská komunikace tak potřebuje kompletní zabezpečení před zahraničními i domácími kybernetickými hrozbami, aby infrastruktura státu i organizace byly zabezpečeny ve smyslu digitálního bojiště i mimo něj. Globální zdravotní krize a přírodní katastrofy představují velké výzvy pro nás všechny.

Jako další příklad lze uvést poskytovatele letových navigačních služeb (ANSP - air navigation service providers) po celém světě, kteří potřebují udržovat vysokou úroveň bezpečnosti a zabezpečení, zejména v oblasti řízení letového provozu (ATC - air traffic control).

## ■ Vaše společnost tedy přikládá bezpečnosti a zabezpečení prvořadý význam. Jaký je váš přístup?

Průmysl a koncoví uživatelé se vždy zaměřovali na bezpečnost i zabezpečení. Metody a technické možnosti se v této oblasti

výrazně zlepšily a masivně se prosazuje mezinárodní standardizace, protože globální spolupráce je normou. Dá se říci, že bezpečnost a zabezpečení nikdy nebyly lepší než dnes.

Pro dosažení zabezpečení vojenských jednotek dnes i v budoucnu byla divize taktické komunikace naší společnosti jmenována do role zástupce německého průmyslu v projektu ESSOR (European Secure Software Defined Radio) a podílí se na vývoji evropských vlnových forem pro taktickou interoperabilitu v mnohonárodních operacích.

*„Globální zdravotní krize a přírodní katastrofy představují všude velké výzvy.“*

Naše divize kybernetické bezpečnosti je průkopníkem vysoce bezpečných šifrovacích technologií a dodává vysokorychlostní síťové šifrování, zabezpečení koncových bodů na bázi „zero trust“ a inovativní řešení ochrany dat pro cloudová prostředí a webové aplikace. Většina těchto produktů je schválena pro zabezpečení utajovaných informací německým Spolkovým úřadem pro bezpečnost informací (BSI). Tato důvěryhodná bezpečnostní řešení pod-

porují uživatele na jejich cestě do bezpečného a digitalizovaného světa a významně tak přispívají k jejich digitální suverenitě.

Společnost Rohde & Schwarz si uvědomuje, že technologie je nezbytná, ale stejně důležité je být silným partnerem. Naše divize řízení letového provozu měla tu čest úspěšně podporovat ANSP a další subjekty kritické infrastruktury, které vyžadují modernizaci své komunikační infrastruktury hlasových systémů až na nejmodernější úroveň řešení na bázi IP, aby tak byly splněny požadavky kritické z hlediska bezpečnosti a zabezpečení. Za posledních deset let naše společnost smluvně zajistila více než 360 kompletních VoIP systémů v rámci 230 projektů ve více než 60 zemích, z nichž naprostá většina byla úspěšně realizována a jsou v plném provozu dodnes.

## ■ Jak toho společnost Rohde & Schwarz dosahuje?

Zatímco bezpečnost a dostupnost bez kompromisů jsou neoddiskutovatelnými požadavky, provoz musí zůstat efektivní a flexibilní. Abychom odpověděli na obě tyto výzvy a dali svým zákazníkům řešení, představila společnost Rohde & Schwarz pokročilou komunikační sadu ATC od mikrofonu až po anténu s názvem CERTIUM®. Díky této technologii nabízíme komplexní řešení pro celý životní cyklus systému: Od návrhu, výroby a systémové integrace až po realizaci projektu a služby údržby střížené na míru pro každého klienta.





V reakci na rostoucí bezpečnostní požadavky a provozní výzvy ANSP, které spočívají v zachování efektivity provozu při odbavování velkého množství letů, uvedla naše společnost na trh novou generaci radiostanic, které překračují stávající obvyklé standardy: R&S®Series5200.

■ **Řekněte nám, prosím, více o vaší nové radiostanici.**

R&S®Series5200 představuje novou generaci VHF a UHF radiostanic pro komunikaci ATC, která zvyšuje bezpečnost, zabezpečení a efektivitu. Jedná se o vyzrálou a plně integrovanou síťovou součást s architekturou Security-by-design a extrémně flexibilními síťovými rozhraními. Díky tomu nebude radiostanice zastarávat a díky koncepci softwarově definovaného rádia nebude následné rozšiřování systému vyžadovat další hardware.

R&S®Series5200 je první radiostanice pro ATC navržená tak, aby dosahovala nejvyššího stupně zabezpečení. Oddělené sítě, podpora zabezpečených protokolů a správa autentizace uživatelů jsou klíčovými funkcemi pro zabezpečení zákaznické infrastruktury bez použití dalších externích

prvků. R&S®Series5200 zajišťuje hlasovou a datovou komunikaci v nekompromisní kvalitě, jakou byste od produktu Rohde & Schwarz samozřejmě očekávali.

Radiostanice již má své první zákazníky, takže můžete očekávat další skvělé zprávy z této oblasti.

■ **Již dříve jste zmínil ESSOR. Prosím, upřesněte to.**

V polovině prosince 2019 souhlasil Výbor pro rozpočet a obranu německého parlamentu s připojením k projektu ESSOR - transevropské iniciativě pro interoperabilitu ozbrojených sil na taktické úrovni. Společnost Rohde & Schwarz byla jmenována národním reprezentantem a připojila se ke skupině firem z členských států, které na implementaci ESSOR pracují od roku 2008. Ta probíhá pod vedením mnohonárodního společného podniku a4ESSOR (Alliance for ESSOR), který nedávno dosáhl formálního přijetí své základní vlnové formy s vysokou přenosovou rychlostí (HDR), která byla vyvinuta v rámci smlouvy ESSOR OC1 (ESSOR - Operational Capability 1) uzavřené s OCCAR (Organisation Conjointe de Coopération en matière d'Armement).

Formální přijetí základní vlnové formy ESSOR s vysokou rychlostí přenosu dat bylo předmětem úspěšných přijímacích testů v laboratořích partnerského státu v Pise v listopadu předlošského roku a formálního potvrzení kvality. Je odměnou za dva a půl roku vývojových prací, na nichž se podíleli všichni partneři projektu ESSOR. Základní vlnová forma s vysokou rychlostí přenosu dat (HDRWF) vyvinutá pro ESSOR OC1 je určena pro operační a taktické vedení jednotek a IP připojení na úrovni brigády, praporu a nižších úrovní. Vyznačuje se flexibilní konfigurací a přizpůsobivostí náročným scénářům a nabízí vojákům všestranné a robustní síť MANET na jejich národních rádiových systémech pro kombinované mise a v rámci teritoriální a kolektivní obrany.

Partneři projektu a4ESSOR budou v rámci další fáze projektu implementovat základní vlnovou formu ESSOR HDR do svých příslušných softwarově definovaných radiostanic (např. SOVERON®). Závěrečné testy interoperability mezi radiostanicemi partnerů završí projekt ESSOR OC1 vydáním modernizovaných a aktualizovaných cílových vlnových forem ESSOR, které bu-

dou připraveny k nasazení v operačním prostoru.

■ **Nějaké další trendy, které vidíte v příštím desetiletí?**

Bezpilotní letadla, ať už jde o drony, nebo bezpilotní taxiky, jsou jednoznačně výzvou. Jak víte, technologie ATC sleduje letecký provoz pro všeobecné a speciální mise, ale nezohledňuje provoz dronů. Možná už za 10 let budou drony doručovat zboží až do domu a budou létat nad dálnicemi a vlakovými tratěmi kvůli monitorování dopravy. Jak bezpečně a efektivně začlenit drony, které se již nyní pohybují ve vzdušném prostoru v malých výškách, do leteckého provozu? Jak budeme koordinovat vzdušný prostor? Jak zajistíme bezpečnost na letištích? Otevřených otázek je nepřeberné množství a o všech se již dnes diskutuje v několika pracovních skupinách.

■ **Jak Rohde & Schwarz pokračuje v dodávání vysoce kvalitních produktů s dlouhou životností při zaměření na vývoj technologií, které nezastarávají?**

Velmi úzce spolupracujeme se zákazníky, abychom pravidelně reflektovali inovace a aby se naše týmy výzkumu a vývoje

zaměřovaly na potřeby zákazníků. Díky účasti v několika pracovních skupinách jsme připraveni implementovat budoucí standardy. Podporujeme také intenzivní spolupráci s našimi průmyslovými partnery, abychom mohli využívat další znalosti z oblasti výzkumu a vývoje a architektury a dodávat nejmodernější, nejbezpečnější a nejspolehlivější produkty na trhu.

■ **Jakou roli hraje či jaké místo zaujímá v tomto ohledu Česká republika v rámci skupiny R&S?**

Děkuji za tuto otázku. Stručně řečeno velmi významnou. Česká republika patří k několika málo zemím světa, kde má naše společnost hned tři samostatné firmy: Ta první a nejstarší, založená v roce 1995 a slavnostně otevřená samotným spoluzakladatelem Dr. Hermanem Schwarzem, sídlí v Praze a zodpovídá především za obchodní aktivity, dodávky zboží a systémů a poskytuje širokou záruční i pozáruční servisní podporu pro všechny produkty a systémy a pro všechny naše klienty. Druhou firmou se sídlem v ČR je Rohde & Schwarz závod Vimperk. Jedná se o výrobní podnik vybudovaný v areálu bývalé firmy Tesla Vimperk. V současné době zde zaměstnáváme přes

800 kvalifikovaných pracovníků, z nichž je téměř 20 % s univerzitním vzděláním. Závod ve Vimperku je vybaven nejmodernější výrobní technologií pro výrobu produktů s vysokou přidanou hodnotou stejně jako další dva výrobní podniky v Bavorsku a představuje tak zásadní součást našich výrobních kapacit. Jedním z nejdůležitějších úkolů, který před Vimperkem momentálně stojí, je výchova, vzdělání a nábor dalších vysoce kvalifikovaných pracovníků. Nedávno navázaná spolupráce s technickými univerzitami v Plzni a v Praze je logickým vyústěním našich aktivit k naplnění těchto cílů. Třetím podnikem, který jsme v rámci ČR spoluzaložili v roce 2019 se společností MESIT, je společnost DICOM v Uherském Hradišti. Jedná se o společný podnik, který na rozdíl od předcházejících dvou představuje čistě vývojovou základnu zaměřenou zcela specificky na vývoj nových radiostanic rodiny SOVERON®, která se stává platformou pro multinárodní interoperabilní taktickou zabezpečenou komunikaci na bázi standardu ESSOR, o kterém jsem se již zmiňoval. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

## Rohde & Schwarz Continues to Make the World Safer

Today's world holds new challenges in all walks of life, now more than ever before. But safety and security remain the focus for innovation within the information technology and communications market. In this interview, **Pavel Salanda**, Managing Director of Rohde & Schwarz – Praha, talks about the current status of communications security, cyber security and air traffic control, trends in the market and also the future.

■ **How does Rohde & Schwarz see the current status of security worldwide?**

The security sector is made up of both private organisations and those owned and operated by the state. In the past year, we have seen critical infrastructure and cyber attacks as well as unexpected natural events taking place. The damage can have devastating impacts across organisations, communities and countries. One such threat example can be criminal attacks that can have a widespread impact on the industry and the greater population.

Therefore, sensitive governmental and military communications need complete security from both foreign and domestic cyber threats in order to keep the infrastructure safe in and around the digital battlefield.

Global health crises and natural disasters pose great challenges everywhere. As an example, air navigation service providers (ANSP) across the globe need to maintain high levels of safety and security, especially in air traffic control (ATC).

■ **So, for you at Rohde & Schwarz, safety and security are paramount. What is your approach?**

Industry and end-users have always focused on both safety and security. Here, methods and technical capabilities have significantly improved and international standardisation is being massively pushed, as global cooperation is the norm. It is fair to say that safety and security have never been better.

To keep troops safe today and in the future, the Rohde & Schwarz tactical communications division has been named as the German industrial representative for the European Secure Software Defined Radio (ESSOR) project and is participating in the development of European waveforms for tactical interoperability in multinational operations.

Our cyber security division is a pioneer of highly secure encryption technologies, and delivers high-speed network encryption, zero trust based endpoint security, and innovative data protection solutions for cloud environments and web applications. The majority of these products are approved for securing “classified information – for official use only” by the German Federal Office for Information Security. These trusted security solutions support users along their way into a secure and digitalised world and thus make a significant contribution to digital sovereignty.

Rohde & Schwarz understands that technology is imperative, but being a strong partner is just as important. Our air traffic control division has had the privilege of successfully supporting ANSPs, and other critical infrastructure entities requiring an upgrade of their communications infrastructure from voice switching systems to IP-based solutions for safety- and security-critical requirements. Over the last decade, Rohde & Schwarz contracted more than 360 full VoIP systems in 230 projects in more than 60 countries — most of them have been deployed and are still operational today.

■ **How does Rohde & Schwarz accomplish that?**

While safety and availability without compromise are non-negotiable requirements, operations must remain efficient

and flexible. In order to answer both these challenges and give a promise to our customers, Rohde & Schwarz introduced an advanced ATC communications suite from the microphone to the antenna, called CERTIUM®. With CERTIUM®, we offer a one-stop shop for the full life cycle of a system: from design, manufacturing & system integration to project implementation & tailored maintenance services.

Addressing increasing security requirements and the ANSP’s operational challenge to remain efficient in operations when handling flight volumes, Rohde & Schwarz launched a next generation radio that goes beyond existing market standards: the R&S®Series5200.

*“Global health crises and natural disasters pose great challenges everywhere. Rohde & Schwarz understands that technology is imperative, but being a strong partner is just as important.”*

■ **Please tell us more about your new radio.**

The R&S®Series5200 represents the next generation of VHF and UHF radios for ATC communications, increasing safety, security and efficiency. It is an advanced and fully integrated network component, with a security-by-design architecture and extremely flexible network interfaces. This makes the radio future-proof and subsequent system expansions will not require additional hardware thanks to the software defined radio concept.

The R&S®Series5200 is the first radio for ATC designed to achieve the highest degree of security. Network separation, support of secure protocols and user authentication management are key features to safeguard customer infrastructures without using additional external elements. The R&S®Series5200 ensures voice and data communications in the uncompromised quality you would expect from a Rohde & Schwarz radio.

The radio has its first customers already, so stay tuned for some great news on that.

■ **You mentioned ESSOR earlier. Please elaborate.**

In mid-December 2019, the Budget and Defence Committee of the German parliament agreed to join the European Secure Software Defined Radio (ESSOR) project — the trans-European interoperability initiative for armed forces at the tactical level. Rohde & Schwarz has been named as the national representative and joins the group of member-state companies that have been working on the implementation of ESSOR since 2008. This is managed by a4ESSOR S.A.S (Alliance for ESSOR), a multinational joint venture. A4ESSOR has recently achieved formal acceptance for its High Data Rate (HDR) Base Waveform which has been developed under the ESSOR OC1 (European Secure Software defined Radio - Operational Capability 1) contract signed with OCCAR (Organisation Conjointe de Coopération en matière d’Armement).

Formal acceptance of the ESSOR High Data Rate Base Waveform has been subject to successful acceptance tests at a partner nation’s laboratories in Pisa last November and formal quality acceptance. It rewards two and a half years of development work, involving all ESSOR industry partners. The High Data Rate Waveform (HDRWF) developed for ESSOR OC1 is designed for operational and tactical unit command as well as IP connectivity at the brigade, battalion and lower levels. It features flexible configuration and adaptability to demanding scenarios, and it offers soldiers versatile and robust MANET networks on their national radio systems for combined missions and in the framework of territorial and collective defence.

a4ESSOR’s partners will be porting the ESSOR HDR Base Waveform to their respective software defined radios (SDR) as part of the next phase of the project. Final interoperability tests between the partners’ radios will complete the ESSOR OC1 project, with the release of improved and up-to-date ESSOR Target Waveforms, ready to be deployed in the operational area.

■ **Are there any other trends you see occurring in the next decade?**

Unmanned vehicles, whether they are drones or unmanned taxis, are clearly a challenge. As you know, ATC technology keeps track of general and special mission air traffic, but this does not account for drone traffic. In the next 10 years perhaps, drones will be delivering goods to doorsteps and they will fly over highways and train routes for traffic monitoring. How do we integrate drones safely and efficiently into air traffic that is already flying in low-altitude airspace? How do we coordinate the airspace? How do we ensure safety at airports? There is an abundance of open questions, all of which are already under discussion in several working groups.

■ **How does Rohde & Schwarz continue to deliver long-lasting, high-quality products, focusing on developing future-proof technologies?**

We work very closely with the customer in order to regularly reflect innovations and to have our R&D teams focused on the customer’s needs. By participating in several working groups, we are set to implement future standards. We also foster an intense collaboration with our industry partners in order to tap into additional R&D knowledge and architecture to deliver the most modern, most secure and reliable products on the market.

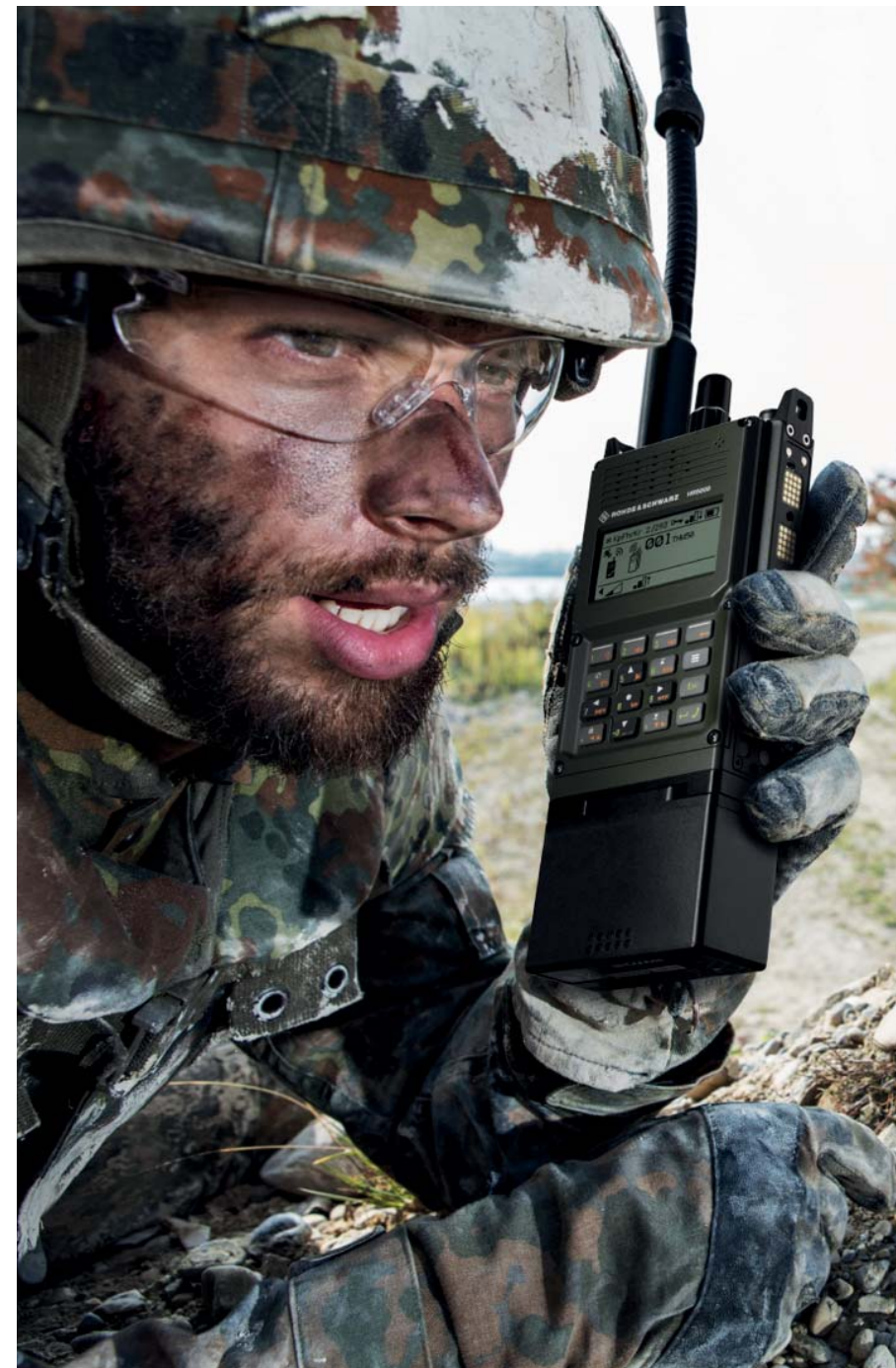
■ **What role does the Czech Republic play or what place does it occupy in this respect within the R&S Group?**

Thank you for this question. In short, a very important one. The Czech Republic is one of the few countries in the world where our company has three separate companies. The first and oldest one, founded in 1995 and inaugurated by the co-founder Dr Herman Schwarz himself, is based in Prague and is mainly responsible for sales activities, supply of goods and systems. It also provides extensive warranty and after-sales service support for all products and systems and for all our clients. The second company based in the Czech Republic is the Rohde & Schwarz plant in Vimperk. This is a manufacturing facility built on the site of the former Tesla Vimperk company. We currently employ over 800 skilled workers here, almost 20% of whom have university degrees. The Vimperk plant is equipped with the latest production

technology for the manufacture of high value-added products, just like the other two production plants in Bavaria, and is thus an essential part of our production capacity. One of the most important tasks currently facing Vimperk is the training, education and recruitment of additional highly qualified employees. The recently established cooperation with the technical universities in Pilsen and Prague is the logical outcome of our activities to achieve these goals. The third company we co-

founded with MESIT in the Czech Republic in 2019 is DICOM in Uherské Hradiště. This is a joint venture that, unlike the previous two, is a pure development base focused quite specifically on the development of new radios of the SOVERON® family, which is becoming a platform for multi-national interoperable tactical secure communications based on the ESSOR standard I mentioned earlier. ■

*Thank you for the interview.*



# Ústecký kraj je inovativní „Brána do Čech“



**Ing. Jan Schiller** se profesně zabýval ochranou přírody a životním prostředím. Obnova krajiny a její transformace mu byla nejen povoláním, ale v pozici hejtmána Ústeckého kraje je mu od roku 2020 i posláním. Kraj pod jeho vedením sází na inovace a moderní technologie.



Text: redakce

Foto: archiv Ústeckého kraje a Inovačního centra Ústeckého kraje, z.s.

## ■ Ústecký kraj má bohatou průmyslovou historii, která si v minulosti vyžádala ekologickou daň na přírodě. Jak probíhá transformace kraje a jaké jsou její vize?

Přechod na klimaticky neutrální hospodářství je výzvou pro budoucnost Ústeckého kraje. V souvislosti s odchodem od uhelných energetických zdrojů je třeba v kraji nastartovat změny ke zmírnění negativních dopadů transformace, zejména na zaměstnanost, ekonomiku kraje i životní prostředí. Ústeckému kraji bude v rámci operačního programu Spravedlivá transformace (OPST) poskytnuto 15,8 miliardy korun na transformaci území v klíčových oblastech, zejména na podporu podnikání, výzkumu a inovací, diverzifikaci ekonomických odvětví, revitalizaci území po těžbě pro nové ekonomické využití a podporu zaměstnanosti pracovníků, kteří jsou ohroženi ztrátou zaměstnání. Příležitostí jsou území po těžbě uhlí, kde již vznikají zajímavé projekty pro nové využití těchto lokalit

pro podnikání, bydlení a rekreaci. Ústecký kraj připravuje projekt „Transformační centrum Ústeckého kraje“, jehož cílem je vybudovat inteligentní budovu a poskytovat v ní například služby datového centra, energetického centra či infrastrukturu pro zasedávání firem.

## ■ Jste příhraniční kraj s obdobným ekonomickým vývojem jako v Sasku. Jaká je ekonomická a kulturní spolupráce?

V minulosti byl Ústecký kraj spolu se Saskem zapojen do řady mezinárodních projektů z programu Přehraníční spolupráce mezi Českou republikou a Saskem a z programů INTERREG zaměřených například na problematiku vodního hospodářství v těžebních lokalitách. Ze současných projektů lze vyjmenovat projekt Bergbau/Hornictví, zaměřený na posílení spolupráce a výměnu zkušeností při správě hornických činností, nebo projekt RFC, který se věnuje problematice historických památek, zejména

na vojenských pevnostech, jejich oživení a využívání. Cílem projektu Umění pozdního středověku v hornické oblasti Krušnohoří bylo potvrdit historickou sounáležitost české a saské části Krušnohoří jako jednoho kulturně-sociálního prostoru. Česko-saská hornická oblast byla v pozdním středověku významným prostorem umělecké a technologické výměny. Ústecký kraj vlastní a spravuje významný segment movitého kulturního dědictví České republiky. Pro kulturní dědictví severozápadních Čech představuje zápis hornických lokalit na Seznam světového dědictví UNESCO v roce 2019 historický mezník, jehož význam zvýrazňuje mezinárodní charakter celého statku. Zápis je potvrzením společných trvalých závazků obou států.

## ■ Snažíte se podporovat inovace, chcete být „vodíkovým krajem“, což dokládá i činnost Inovačního centra Ústeckého kraje. Jaké jsou vaše inovační priority?

V rámci Regionální inovační strategie definuje Ústecký kraj prioritní oblasti, mezi něž patří energetika, organická a anorganická chemie, výroba skla a porcelánu, strojírenství, mechatronika a automotive a nové výzvy specializace pro rozvoj regionu, kterými jsou mobilita, digitalizace, včetně technologií Smart cities a Průmysl 4.0. Významným nástrojem pro rozvoj inovační ekonomiky je projekt zaměřený na podporu a rozvoj inovačního prostředí v Ústeckém kraji, který realizuje krajský úřad ve spolupráci s Inovačním centrem Ústeckého kraje. Nejnovější aktivitou Ústeckého kraje v oblasti podpory rozvoje vodíkových technologií je vstup kraje do Regionálního pilíře evropského partnerství „European Hydrogen Valleys“ (tzv. Vodíková údolí), který si klade za cíl aktivně se účastnit tvorby politiky Evropské unie v oblasti ekologické výroby vodíku a jeho využití, podpořit aplikovaný výzkum vodíkové mobility, umožnit pilotní ověřování nových vodíkových technologií v reálné praxi.



Mariánský most / Marian Bridge

## ■ Jednou ze strategických priorit je i rozvoj zdravotních služeb na území kraje. Co si pod tím můžeme představit?

Strategickým záměrem Ústeckého kraje je udržení kvalitní a efektivně fungující sítě poskytovatelů zdravotních služeb, která bude odpovídat reálným potřebám obyvatel kraje a potřebám dnešní doby. Kraj je zakladatelem Krajské zdravotní, a. s., která je s šesti odštěpnými závody, sedmi nemocnicemi a více než devíti tisíci zaměstnanci jedním z největších poskytovatelů zdravotní péče v České republice. Je logické, že velká část finančních prostředků jde na strategický investiční rozvoj jejich nemocnic. Ročně kraj uvolňuje prostředky na financování potřeb zdravotnictví v objemu minimálně 250–350 milionů korun. Kraj nezapomíná ani na ostatní nemocnice, letos například poskytl na podporu oblasti zdraví 40 milionů korun na rozvoj akutní

lůžkové péče. V rámci dotačních programů kraj podporuje paliativní péči, vzdělávání zdravotnických pracovníků, aktivity zaměřené na zlepšení zdravotního stavu a nabídkou stipendií lékařům a nelékařským pracovníkům se snaží podpořit přísun nových zdravotníků.

## ■ Ústecký kraj může nabídnout pestrou směs kulturních památek a zajímavých přírodních lokalit. Jaká by byla Vaše volba a doporučení, pane hejtmane?

Brána do Čech, jak jsme si už zvykli říkat Ústeckému kraji, je tvořena čtyřmi regiony. Dominuje České Švýcarsko s Pravčickou bránou. Největší skalní most ve střední Evropě patří mezi nejnavštěvovanější místa národního parku. Ale nejde jen o Pravčickou bránu, ohromit dokáží zámky v Děčíně, Benešově nad Ploučnicí, Šluknově nebo loreta v Rumburku. V Českém

středohoří nelze vynechat královnu hor Milešovku a hrad Házmburk. Krajina vinné révy je oblastí poznamenanou sopečnou činností. Je zde mnoho krásných vrcholů a kopců. Za zmínku stojí zámky v Ploskovicích a Libochovicích. Opomenout nelze historii města a pevnosti Terezín. Destinace Dolní Poohří je známá díky chmelařské tradici. Doporučuji návštěvu Žatce s největším chmelařským muzeem a Chrámem chmele a piva. Načerpání energie můžete v nedokončeném gotickém chrámu v Panenském Týnci. Pro aktivní trávení volného času bych zvolil Krušné hory. V létě oblíbené místo cyklistů, v zimě zase běžkařů. Zdůraznit musíme hornické památky Krušnohoří, které byly zapsány na seznam UNESCO. Zrelaxovat se pak můžete například v teplých lázních. ■

Děkujeme za rozhovor.

# The Ústí nad Labem Region Is an Innovative “Gateway to Bohemia”

**Ing. Jan Schiller** was professionally involved in nature conservation and the environment. Landscape restoration and its transformation has not only been his profession, however. Since 2020, when he became the Governor of the Ústí nad Labem Region, it has been his mission. Under his leadership, the region relies on innovation and modern technology.



■ **The Ústí nad Labem Region has a rich industrial history, which took an ecological toll on nature in the past. How is the transformation of the region taking place, and what are its visions?**

The transition to a climate-neutral economy is a challenge for the future of the Ústí nad Labem Region. In the context of the transition aiming to eliminate coal-fired energy sources, changes need to be initiated in the region to mitigate the adverse impacts of the transition, especially on employment, the region's economy and the environment. The Ústí nad Labem Region will be provided with CZK 15.8 billion under the Just Transition Operational Programme (OPST) for the transformation of the territory in key areas, particularly to support entrepreneurship, research and innovation, the diversification of economic sectors, the revitalisation of post-mining

areas for new economic use and the support of employment for workers who are at risk of losing their jobs. Opportunities exist in post-coal mining areas, where interesting projects are already being developed for new uses of these locations for business, housing and recreation. The Ústí nad Labem Region is preparing a project called “Transformation Centre of the Ústí nad Labem Region”, which aims to construct an intelligent building and provide services such as a data centre, energy centre and infrastructure for new companies.

■ **You are a border region with an economic development similar to that of Saxony. What is the economic and cultural cooperation like?**

In the past, the Ústí nad Labem Region and Saxony have been involved in a number of international projects under

the Cross-Border Cooperation Programme between the Czech Republic and Saxony, and INTERREG programmes focused, for example, on water management in mining sites. Current projects include the Bergbau/ Mining project, aimed at strengthening cooperation and exchanging experience in managing mining activities, and the RFC project, which deals with the issue of historical monuments, particularly military forts, their revival and use. The project Art of the Late Middle Ages in the Erzgebirge Mining Region aimed to confirm the historical togetherness of the Czech and Saxon parts of Erzgebirge as one cultural and social space. The Bohemian-Saxon mining area was an important space of artistic and technological exchange in the late Middle Ages. The Ústí Region owns and manages a significant segment of the movable cultural heritage of the Czech



Budova Inovačního centra Ústeckého kraje  
The building of the Innovation Centre of the Ústí nad Labem Region

Republic. For the cultural heritage of north-west Bohemia, inscribing the mining sites on the UNESCO World Heritage List in 2019 represents a historical milestone whose significance is highlighted by the international character of the entire estate. The inscription is a confirmation of the joint permanent commitment of both countries.

■ **You are trying to promote innovation, and you want to be a “hydrogen region”, which is also evidenced by the activities of the Innovation Centre of the Ústí nad Labem Region. What are your innovation priorities?**

Within the Regional Innovation Strategy, the Ústí nad Labem Region defines priority areas, including energy, organic and inorganic chemistry, glass and porcelain production, mechanical engineering, mechatronics and automotive, and new challenges of specialisation for the region's development, which are mobility, digitalisation, including Smart cities and Industry 4.0. An important tool for the development of the innovation economy is the project aimed at supporting and developing the innovation environment in the Ústí nad Labem Region, which is implemented by the Regional Authority in cooperation with the Innovation Centre of the Ústí nad Labem Region. The latest activity of the Ústí nad Labem Region in the field of support for the development of hydrogen technologies is the entry of the region into the Regional Pillar of the European Partnership “European Hydrogen Valleys”, which aims to actively participate in the development of the European Union policy in the field of ecological hydrogen production and use, to support applied research on hydrogen mobility, and to enable pilot testing of new hydrogen technologies in real practice.

■ **One of the strategic priorities is the development of health services in the region. What can we imagine by this?**

The strategic goal of the Ústí nad Labem Region is to maintain a high-quality and efficiently functioning network of health service providers that meets the real needs of the region's inhabitants and the needs of today. The region is the founder of Krajská zdravotní, a.s., which is one of the largest healthcare providers in the Czech Republic with six branch plants, seven hospitals and more than nine thousand employees.



Chrám chmele a piva v Žatci zdobí chmelový maják  
The Temple of Hops and Beer in Žatec is decorated with a hop lighthouse

It is logical that a large part of its financial resources goes to the strategic investment development of its hospitals. Each year, the region makes available at least CZK 250–350 million to finance healthcare needs. The region does not forget about other hospitals either; this year, for example, it provided CZK 40 million to support the development of acute inpatient care in the area of health development. Within the framework of subsidy programmes, the region supports palliative care, education of healthcare professionals, activities to improve health, and scholarships to doctors and non-medical staff. Thus, it tries to encourage the supply of new healthcare professionals.

■ **The Ústí nad Labem Region offers a varied mix of cultural monuments and interesting natural sites. What would be your choice and recommendation?**

The Gateway to Bohemia, as we have come to call the Ústí nad Labem Region, is made up of four regions. Bohemian Switzerland with the Pravčice Gate dominates. The largest rock bridge in Central Europe is one of the

most visited places in the national park. But it is not just Pravčice Gate. The castles in Děčín, Benešov nad Ploučnicí, Šluknov, and Loreto in Rumburk are amazing. In the Central Bohemian Highlands, the queen of the mountains Milešovka and Házmburk Castle are definitely worth visiting. The vineyard landscape is an area marked by volcanic activity. There are many beautiful peaks and hills. The castles in Ploskovice and Libochovice are worthy of notice. The history of Terezín town and fortress cannot be forgotten. The destination Dolní Poohří is famous for its hop-growing tradition. I recommend a visit to Žatec with the largest hop museum and the Temple of Hops and Beer. You can recharge your batteries in the unfinished Gothic church in Panenský Týnec. For active leisure, I would choose the Ore Mountains: in summer, a popular place for cyclists; in winter, for cross-country skiers. We must highlight the mining monuments of Erzgebirge, which have been inscribed on the UNESCO list. And you can then relax in the Teplice spa, for example. ■

Thank you for the interview.

# Uchováváme jedinečné odkazy našich předků

**Ing. Jindřich Ondruš**, Valach z Nového Hrozenkova, který se stará o zachování odkazu našich předků. Udržování lidových tradic se mu stalo posláním, což dokládá nemalý počet ocenění, která obdrželo Národní muzeum v přírodě pod jeho vedením.



Národní muzeum v přírodě

**Text:** redakce | **Foto:** archiv Národního muzea v přírodě

## ■ V dnešní uspěchané době si začínáme více uvědomovat význam tradic a dědictví našich předků. Jakou roli v tomto hraje Národní muzeum v přírodě?

Národní muzeum v přírodě, příspěvková organizace Ministerstva kultury ČR, vzniklo v prosinci 2018 a sdružuje čtyři muzea. Posláním těchto muzeí je dokumentovat, ochraňovat a uchovávat více než dvě stě let historie lidového stavitelství a přibližovat způsob života na venkově. Každé z nich odráží kulturu jiného regionu, a je proto jedinečné.

## ■ Vaše jednotlivé instituce, muzea, jsou rozesety po celé republice. Co je spojuje?

Spojícím faktorem jsou uvedená poslání a cíle, které je potřeba implementovat na kulturu, historii a tradice daného regionu. Muzeum v přírodě Zubrnice, jediné muzeum v přírodě na severu Čech, přibližuje bydlení, kulturu a sepětí původních obyvatel s krajinou v česko-německém pohraničí (bývalých Sudetech) a jejich poválečnou proměnu a nabízí možnost prohlídky muzea. Jedinečným dokladem hliněného lidového stavitelství z oblasti Hané je Hanácké muzeum v přírodě v Příkazích u Olomouce. Areál se skládá ze tří špaletových stodol z první poloviny 19. století a jedné z roku 1987, na které navazuje zahrada s ovocnými stromy a kompletní hanácký statek s obytnou a hospodářskou částí z roku 1876. V letošním roce k nim přibyla stodola pátá – ze Skaličky u Přerova – roubená, dendrologickým průzkumem datovaná do roku 1560, což z ní činí nejstarší objekt celého Národního muzea v přírodě. Muzeum v přírodě Vysočina je zasazeno do malebné krajiny Horácka. Zajímavé stavby a pořady vybízejí k návštěvě muzea a jeho expozičních areálů – na Veselém Kopci a v památkové rezervaci Betlém Hlinsko. Jeden z expozičních okruhů v památkové rezervaci připomíná návštěvníkům zápis masopustních obchůzek a masek z Hlinecka v roce 2010 na Reprezentativní seznam nemateriálního kulturního dědictví lidstva UNESCO. Valašské muzeum v přírodě v Rožnově pod Radhoštěm, založené v roce 1925, do dnešního dne zachovává odkaz svých předků – být muzeem živým. To je spojující faktor pro všechna naše muzea.

## ■ Poslední období je ve znamení znovuzrození Libušína na Pustevnách a s oceněním jeho rekonstrukce. Pochlubte se.

Chtěl bych vyzdvihnout, že úspěšné završení rekonstrukce, zahájené na jaře 2014, je společným dílem všech, kteří se na obnově Libušína podíleli nebo na ni přispěli finančním darem.

Národní muzeum v přírodě obnovilo Libušín jako vědeckou rekonstrukci k roku 1925 za použití původních technologií a materiálů. Odvedená práce získala řadu ocenění, jichž si velice vážíme:

- **Gloria musaealis – Muzejní počin roku 2020** udělovaný Asociací muzeí a galerií ČR.
- **Cena premiéra České republiky Grand Prix Patria Nostra 2020** za příkladný investiční a architektonický počin.
- **Cena hejtmana Zlínského kraje 2020** za vědeckou rekonstrukci národní kulturní památky.
- **Cena Grand Prix arch. Pavla Nováka 2020 v soutěži Stavba roku Zlínského kraje.**
- **Patrimonium pro futuro** - Cena generální ředitelky NPÚ za důraz na tradiční řemeslné technologie a důslednost, s níž byly výsledky průzkumů aplikovány při realizaci stavby.
- **Stavba roku 2021** - Cena za mimořádný přístup k obnově památky.
- **Cena Nejlepší z realit** za významný celospolečenský počin obnovy Libušína.
- **Čestná cena Pěti rudých růží** udělená Českou národopisnou společností za přínos k obnově tradičních řemesel pod metodickým vedením Lud'ka Dvořáka.
- **Opera Civitatem 2021 - Cena Jože Plečnika** za zásluhy o uchování a obnovu kulturního bohatství pro restaurátora Lud'ka Dvořáka.

## ■ Na co se mohou návštěvníci těšit v nejbližších měsících a jaké jsou dlouhodobé vize?

V květnu roku 2022 bude slavnostně otevřena zmiňovaná stodola ze Skaličky – součást Hanáckého muzea v přírodě v Příkazích u Olomouce. Muzeum v přírodě Vysočina v roce 2022 slaví 50 let od svého založení – v tomto duchu se ponese celý rok muzea. Valašské muzeum v přírodě pokračuje v budování nového areálu Kolibiska, který by měl být návštěvníkům otevřen v roce 2027. V roce 2021 se nám podařilo odkoupit od majitelů fojtství z Jasenné původní roubenou stavbu z poloviny 18. století a jednu z nejhodnotnějších památek karpatské kultury celého regionu. V roce 2022 by měly probíhat opravy a vybudování potřebného zázemí pro návštěvníky – vše budeme směřovat k postupnému otevření. ■

Děkujeme za rozhovor.





# Preserving the Unique Legacies of Our Ancestors

**Ing. Jindřich Ondruš**, a Wallachian from Nový Hrozenkov, takes care of preserving the legacy of our ancestors. Maintaining folk traditions has become his mission, as evidenced by the numerous awards received by the National Open Air Museum under his management.

■ **In today's hectic times, we are becoming more aware of the importance of the traditions and heritage of our ancestors. What role does the National Open Air Museum play in this?**

The National Open Air Museum, a state-funded institution of the Ministry of Culture of the Czech Republic, was established in December 2018 and brought together four museums. The mission of these museums is to document, protect and preserve more than two hundred years of the history of folk architecture as well as to bring us closer to the way of life in the countryside. Each reflects the culture of a different region and is, therefore, unique.

■ **Your individual institutions, the museums, are scattered all over the country. What connects them?**

The connecting factor is the stated mission and goals, which need to be implemented in the culture, history and traditions

of the region. The Zubrnice Open-Air Museum — the only open-air museum in North Bohemia — presents the housing and culture of the original inhabitants, their life in harmony with the landscape in the Czech-German border region (the former Sudetenland) and their post-war transformation and offers the possibility of a museum tour. A unique example of the earthen folk architecture from the Haná region is the Haná Open Air Museum in Příkazy, near Olomouc. The complex consists of three barns from the first half of the 19th century and one from 1987, followed by a garden with fruit trees and a complete Haná farmhouse with both a residential and farm area from 1876. This year, a fifth barn was added — from Skalička, near Přerov — built of logs, dated by dendrological research to 1560. That makes it the oldest building in the entire National Open Air Museum. The Vysočina Open Air Museum is set in the picturesque landscape of the Horácko. Interesting buildings and shows encourage you to visit the museum and



Zasněžený Veselý Kopec / Snowy Veselý Kopec

its exhibition areas — at Veselý Kopec and in the Betlém in Hlinsko conservation area. One of the exhibition circuits in the monument reserve reminds visitors of the inscription of shrovetiderounds and masks from Hlinecko in 2010 on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. The Wallachian Open Air Museum in Rožnov pod Radhoštěm, founded in 1925, still preserves the legacy of its ancestors — to be a living museum. This is the uniting factor for all our museums.

■ **The last period is marked by the rebirth of Libušín in Pustevny and the awards for its reconstruction. Tell us more.**

I would like to emphasize that the successful completion of the reconstruction, which began in spring 2014, is the joint work of all those who participated in the restoration of Libušín or contributed financially to it. The National Open Air Museum restored Libušín as a scientific reconstruction of the 1925 appearance using original technologies and materials. The work done has won numerous awards, which we greatly appreciate:

- **Gloria Musaealis - Museum Achievement of the Year 2020** awarded by the Association of Museums and Galleries of the Czech Republic.
- **The Grand Prix Patria Nostra 2020 Award of the Prime Minister of the Czech Republic** for an exemplary investment and architectural achievement.
- **Zlín Region Governor's Award 2020** for the scientific reconstruction of a national cultural monument.
- **Grand Prix Award of the architect Pavel Novák 2020 in the competition Building of the Year of the Zlín Region.**
- **Patrimonium Pro Futuro** – Award of the General Director of the National Heritage Institute for the emphasis on traditio-

nal craftsmanship and the consistency with which the results of the research were applied in the realisation of the building.

- **Building of the Year 2021** – Award for the outstanding approach to the restoration of a monument.
- **The Best of Real Estate Award** for a significant society-wide achievement in the restoration of Libušín.
- **The Honorary prize of the Five Red Roses** awarded by the Czech Ethnographic Society for contributing to the revival of traditional crafts under the methodological guidance of Luděk Dvořák.
- **Opera Civitatem 2021 – Jože Plečnik Award** for merit for the preservation and restoration of cultural treasures for the restorer Luděk Dvořák.

■ **What can visitors look forward to in the coming months, and what are the long-term visions?**

In May 2022, the aforementioned barn from Skalička will be inaugurated — part of the Haná Open Air Museum in Příkazy, near Olomouc. In 2022, the Vysočina Open Air Museum celebrates the 50th anniversary of its foundation — the entire year of the museum will maintain this spirit. The Wallachian Open Air Museum continues to build the new Kolibiska complex, which should be open to visitors in 2027. In 2021, we managed to buy the reeve building of Jasenná from the owners, an original log building from the mid-18th century and one of the most valuable monuments of Carpathian culture in the entire region. In 2022, repairs and the construction of the necessary facilities for visitors should be underway — we will be working towards a gradual opening. ■

*Thank you for the interview.*

Národní muzeum v přírodě | www.nmvp.cz | Ing. Jindřich Ondruš, generální ředitel  
| Palackého 147, 756 61 Rožnov pod Radhoštěm | tel.: +420 571 757 111 | muzeum@nmvp.cz



Pustevny - Libušín



# Loutkové divadlo, kde orloj zve děti a dospělé

Letos uběhlo přesně 10 let od slavnostního otevření přístavby budovy Divadla loutek v Ostravě, která v sobě ukrývá jeho alternativní scénu. Přístavba má tvar do výšky protažené krychle nebo jak říkají její tvůrci, podobu věže u baziliky. Právě na věži se každý den otevře galerie šesti pohádkových postav, které jsou vyřezány podle návrhu **Tomáše Volkmera**. Se jménem Tomáše Volkmera a dříve i jeho otce Jiřího je Divadlo loutek neodmyslitelně spjato.



Text: Tereza Zlámalová | Foto: archiv Divadla loutek Ostrava

■ **Divadlo loutek - můj osud, tak se dá stručně vyjádřit to, jak moc jste s Divadlem loutek svázán. Jak se stane, že se původně výtvarník a rodem loutkář ocitne v roli architekta, který spoluutváří vzhled budovy divadla?**

Už v původním návrhu budovy divadla měly být na fasádě loutky. Divadlo mělo být původně větší, dispozice trochu jiná, ustoupilo se od tehdejších návrhů a nakonec se postavila budova, která stojí dnes a kde jsem navrhoval figury na fasádu. Orloj se ale realizoval, až když se i díky evropským dotacím povedlo financovat vznik přístavby. Oslovili mě tehdy, abych vlastně pokračoval v započatém díle. Těch figur na budově je pět. Figurují tam mužský a ženský element v podobě Krále a Královny, dobro a zlo v podobě Čerta a Anděla, doplňuje je Kašpar jako ekvivalent postavy, která věci stavi naruby. Má proto obličej dole místo nahoře, jako to je u ostatních postav. Při navrhování orloje jsem vycházel ze soch umístěných kolem hlavní budovy Divadla loutek. Ke Kašparovi, Králi, Královně, Čertu a Andělovi jsem ale musel najít šestou postavu – a jako protipól k vysmívajícímu se Kašpárkovi jsem vybral Smrtku. Je to takový věčný boj těch dvou figur. Ani jeden z nich není vyloženě zlý, žonglují na hraně. Ten náš Kašpárek je opravdu spíše Kašpar, ta tradiční postava, co je blížká i dětem, je zosobněním tradice humoru, nadhledu.

■ **Jak se za těch 10 let, co alternativní scéna stojí, změnili její diváci? Jak moc také zasahuje tak specifické místo, jakým je Ostrava, do tvorby loutkoherce?**

Za těch deset let jsme se naučili ten prostor více využívat. Pro nás v divadle to byl proces. Je to intimnější, alternativnější prostor. Několik inscenací se přesunulo z velkého hlediště na alternativku a prospělo jim to. V loutkovém divadle je ale obecně patrný obrovský posun od iluzivního divadla k otevřenému herectví. My sami si s tímto přístupem také hrajeme a dnes už vznikají představení přímo pro alternativní scénu. Taková představení by nám jeviště tradičního typu nedovolilo. Mělo by zaznít, že v Ostravě je zcela jedinečné publikum. Ostrava je velká aglomerace. Divadlo bývalo vždy plné. Hodně se ale změnilo za poslední dva roky. Teď se ukazuje, že to, co bylo, je nadjednou jinak. Dětský divák se ve svých potřebách ale tolik nemění. Pro děti je osobní kontakt nesmírně potřebný. A my hledáme nové cesty k divákům. Epidemie nás učí úplně nově komunikovat s publikem. Teď se ukazuje, že divadlo by pro děti předškolního a raně školního věku mělo být intimnější. Divadlo je setkání živého člověka s živým, alespoň by se o to mělo snažit. Právě alternativní scéna nám umožňuje taková setkání realizovat i v posledních měsících. ■

Děkujeme za rozhovor.

# The Puppet Theatre Where the Astronomical Clock Invites Children and Adults

This year, exactly ten years have passed since the opening of the extension of the Puppet Theatre building in Ostrava, which houses its alternative stage. The extension has the shape of an elongated cube or, as its creators say, the shape of a tower near a basilica. It is on the tower that a gallery of six fairy-tale characters, carved according to the design of **Tomáš Volkmer**, opens every day. The name of Tomáš Volkmer and, in the past, of his father Jiří as well, are inseparably linked to the Puppet Theatre.

■ **The Puppet Theatre — my destiny; that is a short way of saying how much you are connected to the Puppet Theatre. How does it happen that an artist and puppeteer by birth finds himself in the role of an architect who co-creates the look of a theatre building?**

In the original design of the theatre building, there were supposed to be puppets on the facade. The theatre was initially supposed to be bigger, and the layout was a bit different. The design was abandoned, and eventually, the present building — where I designed the figures for the facade — was constructed. However, the astronomical clock was only realised when, thanks to European subsidies, it was possible to finance the construction of the extension. I was approached back then to actually continue the work that had been started. There are five figures on the building. There is a male and female element in the form of a king and queen, good and evil represented by a devil and an angel, and a jester as the equivalent of a figure who turns things upside down. He therefore has his face at the bottom instead of at the top, as is the case with the other characters. In designing the astronomical clock, I based it on the statues placed around the main building of the Puppet Theatre. However, I had to find a sixth character to join the King, the Queen, the Devil, the Angel and the mocking Jester — and I chose the

Grim Reaper as a counterpoint to the latter character. It is a kind of eternal struggle between those two figures. Neither of them is downright evil, and they are juggling on edge. Our little Jester is more



of a clown. That traditional figure, which is close to children, is the personification of the tradition of humour and objective insight.

■ **How has the alternative scene's audience changed in the ten years that it has been around? How much does**

**such a specific place as Ostrava affect the puppeteer's work?**

Over the last ten years, we have learned to use space more. It has been a process for us in the theatre. It is a more intimate, alternative space. Several productions have moved from the big auditorium to the alternative scene and have benefitted from it. But in puppet theatre in general, there has been a huge shift from illusory theatre to open acting. We are playing with that approach ourselves, and there are now shows being explicitly created for the alternative stage. The traditional stage would not allow us to put on such performances.

It should be said that Ostrava has a completely unique audience. Ostrava is a large agglomeration. The theatre was always full. But a lot has changed in the last two years. Now it turns out that things are not what they used to be. But the child audience has not changed that much in its needs. For children, personal contact is extremely necessary. And we are looking for new ways to reach the audience. The epidemic is teaching us a whole new way of communicating with the audience. It now appears that theatre for preschool and early school-age children should be more intimate. Theatre is where a living person meets life, or it should try to be. It is the alternative stage that has allowed us to realise such encounters in recent months. ■

Thank you for the interview.

# Předávám odkaz Václava Havla mladé generaci

**Michael Žantovský**, vystudovaný psycholog, působil jako tiskový mluvčí prezidenta Václava Havla, diplomat, politik. V současné době se věnuje programové náplni Knihovny Václava Havla, kde působí od roku 2015 jako ředitel. Je čestným prezidentem Aspen Institute Central Europe a členem správní rady nadace Václav Havel Library Foundation se sídlem v New Yorku.



Text: redakce | Foto: archiv Knihovny Václava Havla

## ■ Knihovna si klade za cíl nejen zachování odkazu Václava Havla, ale mapuje i tzv. havlovský svět. Co si pod tím můžeme představit?

Knihovna Václava Havla shromažďuje, zkoumá, zveřejňuje, šíří a hájí myšlenkový, literární a politický odkaz velké postavy moderních českých dějin – spisovatele, dramatika, myslitele, bojovníka za lidská práva a československého a českého prezidenta. Zabývá se také osobnostmi, událostmi a jevy, které s odkazem Václava Havla souvisí, a snaží se je přiblížovat a zasazovat do dobového i současného kontextu. Za tímto účelem pořádá každoročně kolem 200 akcí konferenčního, diskusního, výstavního, vzdělávacího či publikačního charakteru. Velká část jich probíhá v Klubu Václava Havla v samotné knihovně, kde se téměř každý den v pracovním týdnu konají

diskuse, představení, hudební pořady a vystoupení odvíjející se od Havlových myšlenek a jeho dramatického a esejistického díla. Již před začátkem covidové pandemie jsme paralelně chystali vlastní internetový televizní kanál, který dostal jméno „HavelChannel“. To nám umožnilo i během doby největších omezení realizovat náš program v plném rozsahu prostřednictvím živého streamingu i reprodukce našich pořadů ze záznamu. V loňském roce zde vystoupily významné osobnosti jako Zuzana Čaputová, 14. tibetský dalajláma, Svjetlana Čichanouská či Madeleine Albrightová. Protože nejsme žádná pražská kavárna, pokrýváme svými pořady a aktivitami celou Českou republiku a velkou část světa. V rámci projektu „Václav Havel tady a teď“ cestuji já a mí spolupracovníci po celé zemi a vystupujeme s diskusemi o Václavu Havlovi a jeho odkazy



ve stovkách škol, knihoven či kulturních klubů. Každoročně pořádáme v Praze dvě mezinárodní konference, „Evropské dialogy Václava Havla“ a konferenci při příležitosti udílení každoroční Ceny Václava Havla za lidská práva, kterou knihovna udílí společně s Parlamentním shromážděním Rady Evropy a nadací Charty 77. Evropské dialogy probíhají i paralelně každý rok v Bruselu a v dalších evropských městech. Budou tvořit i součást programu Českých center k českému předsednictví v Radě Evropské unie ve druhé polovině roku 2022. Od loňského roku budujeme i třetí konferenční projekt, „Transatlantické dialogy Václava Havla“, který již proběhl v rámci konference GLOBSEC 2021 v Bratislavě, na Foru 2000 v Praze a ve spolupráci s časopisem American Purpose ve Washingtonu. Čím dál větší pozornost věnujeme vzdělávání mladších generací, které si již přímo Václava Havla a jeho dobu nepamatují. Spolupracujeme s více než tisícovkou středních škol po celé republice, organizujeme studentskou soutěž o nejlepší esej o odkazu Václava Havla, poskytujeme spolupracujícím školám Knihovničku Václava Havla do jejich školních knihoven, vyrábíme e-learningové pořady pro základní a střední školy a zejména během covidové pandemie jsme organizovali stovky webinářů a kurzů o odkazu Václava Havla pro pedagogy. Jsme také vydavatelem knih a publikací o Václavu Havlovi a jeho odkazu i jeho vlastních textů. Je jich dnes již více než stovka. Naposledy jsme vydali knihu „Někam jsem to ukryl“ s vlastním, dosud nepublikovaným Havlovým textem.

■ Působil jste jako překladatel, disident, politik a diplomat. Předáváte životní zkušenosti a postoje i mladým lidem?

Vydání 4/2021

Jak plyne z výše uvedeného, velká část mé práce spočívá ve snaze o předání odkazu Václava Havla a zkušeností mé generace mladým. Činím tak ve stovkách přednášek a besed se studenty, přednášel jsem nebo přednáším semestrální kurzy i na několika vysokých školách (FSV FFUK, CEVRO, New York University in Prague či CERGE). Napsal jsem o Václavu Havlovi také knihu „Havel“, která dosud vyšla ve zhruba 20 zemích po celém světě, naposledy též pod titulem „Gavel“ v Moskvě. To mě trochu překvapilo a potěšilo. Snažím se i pravidelně publikovat komentáře a články v denním tisku.

■ Jaké uplatnění mohou najít havlovské myšlenky v manažerské komunitě globálního byznysu?

Havlův odkaz je především výzvou k zodpovědnosti nejen za sebe a za svoje nejbližší, ale i za celou společnost a svět kolem nás. Dnes je to výzva naléhavější než kdy předtím. Havel po většinu života varoval před samopohybem moderní technické civilizace, její zaslepenou snahou o čím dál tím větší zisk, pokrok a růst. Měřítkem úspěchu pro něj vždy byla smysluplnost našeho konání a prospěch, který z něj mají ostatní lidé. Myslím, že je to příležitostí k zamýšlení pro manažery na všech úrovních dnešní globální civilizace.

■ Máte čas se dnes věnovat literární tvorbě?

Málo, ale nutím se.

Děkujeme za rozhovor.

# Passing on the Legacy of Václav Havel to the Younger Generation

**Michael Žantovský**, a qualified psychologist, worked as a spokesman for President Václav Havel, and also as a diplomat and politician. He is currently involved in the programme of the Václav Havel Library, where he has been the Director since 2015. He is the Honorary President of the Aspen Institute Central Europe and a member of the Board of Directors of the Václav Havel Library Foundation based in New York.

■ **The Library aims not only to preserve the legacy of Václav Havel but also to map out the so-called Havel world. What can we imagine by this?**

The Václav Havel Library collects, researches, publishes, disseminates, and defends the intellectual, literary, and political legacy of this great figure of modern Czech history - writer, playwright, thinker, a fighter for human rights and Czechoslovak and Czech President. It also deals with the personalities, events and phenomena related to the legacy of Václav Havel and tries to portray and clarify them and place them in a period and contemporary context. To this end, it organises around 200 events each year of a conferencial, discussion, exhibition, educational or publication nature. Many of these occur in the Václav Havel Club in the Library itself, where discussions, performances, musical programmes and speeches, based on Havel's ideas and his dramatic and essayistic works, are held almost every day of the working week. Even before the beginning of the COVID-19 pandemic, we were already preparing our own internet TV channel called "HavelChannel". This allowed us to carry out our programme in full, even during the period of the greatest restrictions, through live streaming and the reproduction of our programmes from recordings. Last year, prominent personalities such as Zuzana Čaputová, the 14th Tibetan Dalai Lama, Svetlana Čichanouská, and Madeleine Albright appeared there. As we are not a "Prague café" sort of institution, as we cover the whole Czech Republic and a large part of the world with our programmes and activities. As part of the "Václav Havel Here and Now" project, my collaborators and I travel around the country and present talks about Václav Havel and his legacy in hundreds of schools, libraries, and cultural clubs. Each year we hold two

international conferences in Prague, the "Václav Havel European Dialogues" and a conference on the occasion of the annual Václav Havel Human Rights Prize, which the Library awards jointly with the Parliamentary Assembly of the Council of Europe and the Charter 77 Foundation. They will also form part of the Czech Centres' programme for the Presidency of the Czech Republic in the Council of the European Union in the second half of 2022. Since last year, we have also been preparing a third conference project, the "Václav Havel Transatlantic Dialogues", which has already taken place as part of the GLOBSEC 2021 conference in Bratislava, at Forum 2000 in Prague, and in cooperation with American Purpose magazine in Washington. More and more attention is being paid to the education of younger generations who no longer directly remember Václav Havel and his times. We work with more than a thousand secondary schools across the country, we organise a student competition for the best essay on the legacy of Václav Havel, we provide cooperating schools with the Václav Havel Little Library for their school libraries, we produce e-learning programs for primary and secondary schools, and, especially during the COVID-19 pandemic, we have organized hundreds of webinars and courses on the legacy of Václav Havel for educators. We are also a publisher of books and publications about Václav Havel and his legacy as well as his own texts. There are now more than a hundred of them. Most recently, we have published a book entitled "I Hid It Somewhere" containing Havel's own unpublished text.

■ **You have worked as a translator, dissident, politician, and diplomat. Do you pass on your life experience and attitudes to young people?**

As can be seen from the above, a large part of

my work consists in trying to pass on the legacy of Václav Havel and the experience of my generation to the young. I have done so in hundreds of lectures and discussions with students. I have given or am giving semester courses at several universities (the Faculty of Social Sciences and the Faculty of Arts of Charles University, CEVRO, New York University in Prague, and CERGE). I have also written a book about Václav Havel, "Havel", published in about 20 countries around the world, most recently under the title "Gavel" in Moscow. This surprised and delighted me a little. I also try to publish commentaries and articles in the daily press regularly.

■ **What application can Havel's ideas find in the management community of global business?**

Above all, Havel's legacy is a call to responsibility not only for

oneself and one's loved ones but also for the whole of society and the world around us. Today, this call is more urgent than ever. For most of his life, Havel warned against the self-deception of modern technical civilisation, its blind pursuit of ever-greater profit, progress and growth. For him, the measure of success has always been the meaningfulness of our actions and the benefits that other people derive from them. I think it is an occasion for reflection for managers at all levels of today's global civilisation.

■ **Do you have time to devote to literary work today?**

Not much, but I am bringing myself to do it.

*Thank you for the interview.*



# Prozradte nám, co zajímavého chystáte v roce 2022?



**prof. MgA. Jan Burian**  
generální ředitel Národního divadla  
Director General of the National Theatre

V lednu budeme svědky setkání osobností, které udávají trend současné operní scéně: tři světoví operní režiséři – Tatjana Gürbaca, Ole Anders Tandberg a Calixto Bieito – pracují poprvé v České republice v jednom prostoru a čase. Nový rok 2022 zahájíme třemi premiérami, které svou rozmanitostí odkazují na historicky výsadní postavení Prahy ve světě opery: ve Stavovském divadle ožije duch Mozarta prostřednictvím opery *Così fan tutte*, na wagnerovskou tradici navážeme *Bludným Holanďanem ve Státní opeře* a v Národním divadle provedeme Janáčkovu *Káťu Kabanovou*.

In January, we will witness the meeting of personalities who are setting the trend in the contemporary opera scene: three world-class opera directors - Tatjana Gürbaca, Ole Anders Tandberg and Calixto Bieito - will work for the first time in the Czech Republic in one space and time. We are opening the 2022 new year with three premieres that, in their diversity, refer to Prague's historically privileged position in the world of opera: at the Estates Theatre, the spirit of Mozart will come alive with *Così fan tutte*, we will continue the Wagnerian tradition with *The Flying Dutchman* at the State Opera, and at the National Theatre, we will perform Janáček's *Katya Kabanova*.



**Mgr. Jaromír Javůrek, Ph.D.**  
ředitel MHFLJ  
Director of the LJMF

Mezinárodní hudební festival Leoše Janáčka přiveze i letos do Moravskoslezského kraje českou i zahraniční interpretační špičku. Od konce května do začátku července se diváci mohou těšit na dvě desítky koncertů. Jaké vrcholy nás čekají? Přivítáme Čajkovského filharmonii z Moskvy s jejím slavným dirigentem Vladimírem Fedosejevem. Výjimečný večer připraví Záhřebská filharmonie, která pod taktovkou Tomáše Netopila doprovodí Jeana Rondeau, teprve třicetiletého hudebníka, který je považován za nejlepšího cembalistu v Evropě. Kompletní program festivalu naleznete na [www.mhlfj.cz](http://www.mhlfj.cz).

The Leoš Janáček International Music Festival will bring top Czech and international performers to the Moravian-Silesian Region again this year. From the end of May to the beginning of July, the audience can look forward to two dozen concerts. What highlights await us? We will welcome the Tchaikovsky Philharmonic Orchestra from Moscow with its famous conductor Vladimir Fedoseyev. The Zagreb Philharmonic Orchestra will prepare an exceptional evening under the baton of Tomáš Netopil, who will accompany Jean Rondeau, a musician only thirty years old and considered the best harpsichordist in Europe. The complete festival programme can be found at [www.mhlfj.cz](http://www.mhlfj.cz).

# Tell Us What Interesting Things You Are Planning in 2022



**Jan Píkna**  
ředitel festivalu Smetanova Litomyšl  
Director of the Smetana's Litomyšl Festival

Byli bychom moc rádi, kdyby 64. ročník Smetanovy Litomyšle přinesl především radost a zapomenutí na současné starosti. Mezi jinými na přelomu června a července vystoupí Česká filharmonie a Slovenská filharmonie, soubory Národních divadel z Prahy, Brna a Ostravy, slavný uruguayský barytonista Erwin Schrott nebo Adam Plachetka. Nebude ale znít jenom klasika. Koncertovat bude i populární zpěvák Vojtěch Dyk a pro závěrečné Velké finále chystá speciální show s mimořádnými hosty Police Symphony Orchestra.

We would be very happy if the 64th year of Smetana's Litomyšl would bring joy and help people forget about their current worries. Among others, the Czech Philharmonic and Slovak Philharmonic, ensembles of the National Theatres from Prague, Brno and Ostrava, the famous Uruguayan baritone Erwin Schrott and Adam Plachetka will perform at the turn of June and July. But it will not just be classical music. The famous singer Vojtěch Dyk will also perform, and for the Grand Finale, he is preparing a special show with extraordinary guests the Police Symphony Orchestra (from the East Bohemian town of Police nad Metují).



**PhDr. Jiří Vejvoda**  
moderátor a publicista  
Presenter and Publicist

Mé motto 2022 zní: méně je více! Moderování soustředím na spolupráci s Českou filharmonií, televizním festivalem Zlatá Praha a šesti přehlídkami klasické hudby. Mezi nimi i Janáčkovy v Ostravě. Zde mě přitahuje projekt nové koncertní síně, který mohutně propaguji. V publicistice se zaměřím na osmdesátiny dirigenta Daniela Barenboima. Čeká mě dalších dvaapadesát dílů rozhlasového cyklu Světová auditoria. A naplno začnu psát knížku *Život na vlnách*, určenou primárně pro naši sedmiletou dcerku Esterku a poté možná i pro zveřejnění tiskem.

My motto for 2022 is: less is more! As a presenter, I will focus on cooperation with the Czech Philharmonic, the Zlatá Praha TV festival and six classical music shows. Among them is the Janáček Festival in Ostrava. Here, I am attracted by the new concert hall project, which I am heavily promoting. As a publicist, I will concentrate on the eightieth birthday of the conductor Daniel Barenboim. Fifty-two more episodes of the World Audiences radio series await me. And I am going to begin in earnest to write a book, *Life on the Waves*, intended primarily for our seven-year-old daughter Esther and then perhaps for publication in print.


**Mgr. Jan Žemla**

 ředitel Janáčkovy filharmonie Ostrava  
 předseda představenstva Domu kultury města Ostravy

 Director of the Janáček Philharmonic Ostrava  
 Chairman of the Board of the Ostrava City Centre of Culture

Samotný vstup do nového roku je velkolepý – jen v lednu odehraje orchestr Janáčkovy filharmonie Ostrava sedm koncertů. Pokud bych měl udělat osobní TOP 3 výběr, pozval bych kohokoliv na únorový koncert houslistky Aleny Baevy, na březnový koncert Nikolaje Luganského a recitál Grigorije Sokolova. Rok 2022 bude pro Janáčkovu filharmonii Ostrava (JFO) i Dům kultury města Ostravy (DKMO) přelomový. Čeká nás stěhování do provizorních prostor, kde budeme působit již od září, kdy bude zahájena rekonstrukce domu kultury a stavby samotného koncertního sálu. Program JFO i činnost DKMO tomu budou uzpůsobeny. Rok 2022 bude plný výzev a změn.

The entrance to the new year is spectacular – in January alone, the Janáček Philharmonic Orchestra Ostrava will play seven concerts. If I had to make a personal TOP 3 choice, I would invite anyone to the February concert of the violinist Alena Baeva, the March concert of Nikolai Lugansky, and the recital of Grigory Sokolov. The year 2022 will be a turning point for the Janáček Philharmonic Ostrava (JFO) and the Ostrava City Centre of Culture (Dům kultury města Ostravy – DKMO). We will be moving to temporary premises where we will be performing from September when the reconstruction of the Ostrava City Centre of Culture and the construction of the concert hall itself will begin. The programme of the JFO and the activities of DKMO will be adapted to this. The year 2022 will be full of challenges and changes.


**Mgr. Zlata Holušová**

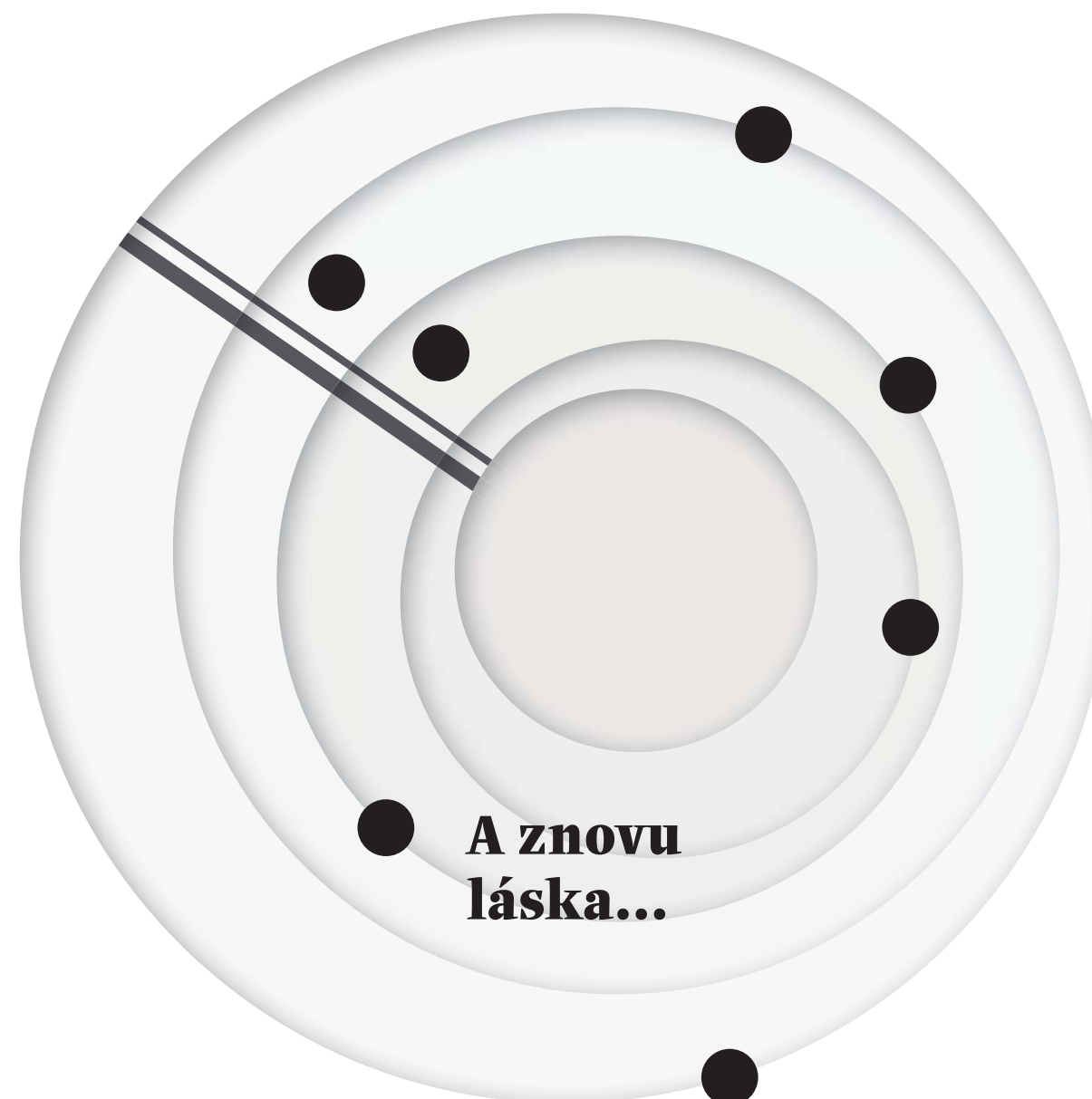
 ředitelka festivalu Colours of Ostrava  
 a kurátorka fóra Meltingpot

 Director of the Colours of Ostrava Festival  
 and Curator of the Meltingpot f

Jsmo si jistí, že rok 2022 bude nejkrásnější a zároveň nejtěžší rok v naší historii. Nejkrásnější, protože se opět po dlouhých třech letech potkáme se svými fanoušky a návštěvníky na našich akcích, že společně zažijeme živou hudbu a kulturu obecně. Nejtěžší, protože budeme čelit mnoha novým výzvám. Jsme si ale jistí, že je zvládneme. Čeká nás toho hodně – červenový festival Colours of Ostrava s mezinárodním fórem Meltingpot, červenový Festival v ulicích a i květnová showcase conference Czech Music Crossroads. A vedle toho i řada online aktivit. Rok 2022 bude velký a krásný!

We are sure that 2022 will be the most beautiful and the most difficult year in our history. The most beautiful, because we will meet our fans and visitors again after three long years at our events, to generally experience live music and culture. The most difficult because we will face many new challenges. But we are confident that we will overcome them. We have a lot ahead of us – the Colours of Ostrava festival in July with the international Meltingpot forum, the Festival in the Streets in June, and the Czech Music Crossroads showcase conference in May. And besides that, there will be a lot of online activities. The year 2022 will be great and beautiful!

# smetanova litomyšl



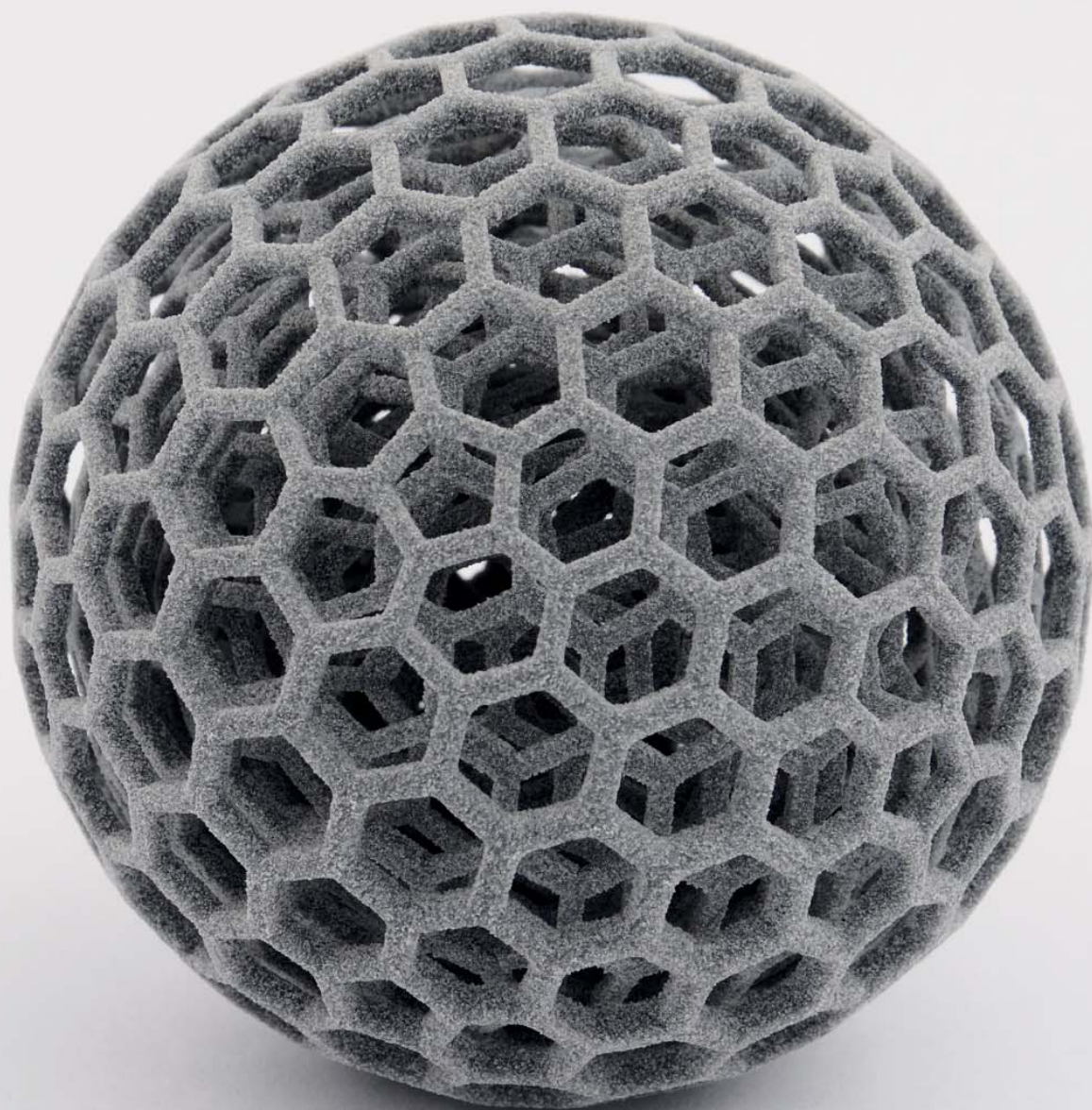
předprodej  
od 27. dubna

9/6 – 5/7  
2022



**4machines**

Váš profesionální partner  
ve strojírenství, vzdělávání a marketingu



[www.4machines.cz](http://www.4machines.cz)